HOTEL & MOTEL

NEWSLETTER MONTHLY

旅館通訊

BULK RATE
U.S.POSTAGE
PAID
MONTEREY PARK
CALIF 91754
PERMIT NO. 76

53
September
1990

ADDRESS CORRECTION REQUESTED



SHERATON HOTEL ROSEMEAD



HOLIDAY INN SAN DIEGO NORTH-MIRAMAR



RAMADA INN LONG BEACH



QUALITY SUITES SAN DIEGO NORTH

第十二屆世界華商觀光事業聯誼會美國代表團　特刊

聚集台灣·星加坡·香港的資金·首創全美唯一亞裔經營的保險公司

泰安國際保險公司

★歡迎續約及新保戶洽詢

- 成立於1982年
- 財經穩健
- 保費合理．理賠妥當
- 服務週到
- 經驗豐富
- 享譽世界英美法國各大保險公司（A＋）承擔再保責任
- 經營多項商業保險業務：

旅館、餐館、倉庫、商業中心
公寓、辦公大樓、共渡（CONDO）住宅
不動產新建築意外險
海上貨運險、批發商

請與下列保險經紀人直接連繫．指定本公司為您服務

- 信通保險服務公司
  Access Insurance Services, Inc.
  (818) 445-5428
- 安迪保險
  Andy Wu Insurance Services
  (714) 771-4771
- 泰平保險
  Anlron Insurance Agency, Inc.
  (818) 284-3238
- 亞洲保險經紀公司
  Asia Insurance Agency, Inc.
  (415) 982-7760
- Albert L. Hing Insurance Agency, Inc.
  (213) 483-9976
- 加陽保險
  Calsun Insurance Services, Inc.
  (213) 621-7728
- Cal Overseas Insurance Services
  (714) 994-6031
- 中西保險事務所
  East West Insurance Agency
  (818) 285-5543
- FICA Insurance Services, Inc.
  (714) 730-0171
- 全球保險經紀公司
  Global General Insurance Services
  (415) 981-0896
- Golden Bells Insurance Agency
  (714) 828-5810
- Great Ocean Insurance Agency
  (213) 386-3749
- 邵國曙保險
  Harry Shao Insurance Agency
  (818) 570-4784
- 覺德保險
  JAD Insurance Brokers, Inc.
  (818) 309-0355
- 精華保險
  J.H.L. Insurance Agency
  (213) 264-9300
- 周健中保險
  Jou Insurance Services
  (818) 289-3899
- James Ha Insurance Agency
  (213) 388-6151
- KAP Insurance
  (213) 404-8025
- Koram Insurance Center, Inc.
  (213) 660-1000
- Kwok Chan Agency
  (415) 680-1730
- 袁培德保險
  Lam Vien Insurance Services
  (818) 285-8955
- Lee & Lee Insurance Brokers
  (818) 284-4073
- Mid-Town Insurance Services
  (213) 387-6505
- 新世紀保險
  New Century Insurance Service
  818) 280-2811
- 橙縣保險
  Orange Insurance Service, Inc.
  (714) 963-7788
- 平華保險事務所
  Ping-Hua Insurance Service, Inc.
  (818) 289-7133
- 新興保險
  San Gabriel Valley Insurance Agency
  (818) 300-8885
- Santri Insurance Brokers
  (213) 387-0087
- 嘉南保險服務
  Ting Liu Insurance Services
  (818) 360-2239
- U.N.I. Insurance Agency
  (213) 383-7821
- 余、雷保險
  Yee, Loule Insurance Agency
  (818) 281-9700

WESTERN INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY
7777 CENTER AVE., SUITE 300 HUNTINGTON BEACH, CA 92647

TEL: 1-714-895-5141
FAX: 1-714-894-0540



工欲善其事，必先利其器

KENNY'S SUPPLY 大友供應永無後顧之憂

大友 供應 床墊 公司



Montebello Holiday Inn.

我們供應：

全部旅館所需用品
全套旅館用傢俱
壁紙·地毯·電視·冰箱
吊燈·壁畫·桌椅·床墊

我們也提供安裝的服務

Best Bedding Co.

2845 Supply Ave., City of Commerce, CA 90040 (213) 721-0252

第十六屆理事會
16TH BOARD OF DIRECTOR

3015 WALNUT GROVE AVE. #C
ROSEMEAD, CA 91770
TEL:(818) 280-2207
FAX:(818) 280-2243

名譽會長：王賽美
HONORARY CHAIRMAN:JACKIE WANG
會　　長：方俊雄
PRESIDENT:GROVER FANG
副會長：顏樹洋　林國彥
VICE PRISIDENT:ROSANO YAN　KEVIN LIN
秘　　書：陳　堅
SECRETARY:KENNETH CHEN
財　　務：李木通
TREASURER:TOM LEE
理　　事：陳正吉　范靜芬
DIRECTOR: CHENG-CHI CHEN　KRISTA FAN
洪文雄　黃義和
ARMY HONG　YI-HO HUANG
李棟材　廖聰明
SIMON LEE　TOM LIAW
林創一　陸和原
CHRISTOPHER LIN　GEORGE LU
蔡清輝　汪俊宇
JACKSON TSAI　JERRY WANG
王克雄　王張錦萍
KENNETH WANG　MARY WANG
吳東昇
TOM WU
總幹事：林玉樹
GENERAL MANAGER:WALTER LYNN
助　　理：湯謝月裏
ASSISTANT MANAGER:CINDY S. TANG
顧　　問：蔡金裕　王桂榮
ADVISOR: KING CHAI　KENJOHN WANG
陳哲夫　范宗陣
JEFF CHEN　JOHN FAN
丁昭昇　劉丁榮
CHARLES TING　TING LIU
黃三榮　李木通
SAN JOHN HUANG　TOM LEE

會計顧問團 ACCOUNTING ADVISORY GROUP
郭文彬會計師 JOHN Y. GUO, MBA, CPA
陳　居會計師 C. JIM CHEN, CPA, MBA
劉林秀蓮會計師 SHAWLAIN LIU, CPA
何美湄會計師 MEI MEI HO-HILGER, MBA, CPA, CFP
林清吉會計師 HARRY LIN, CPA

法律顧問團 LEGAL CONSULTANT GROUP
謝諒獲律師 LIANG-HOUH SHIEH, PARTNER OF LEWIS, D'AMATO
胡維剛律師 WENDALL K. HU ATTORNEY AT LAW
黃茂清律師 DAVID M. HUANG ATTORNEY AT LAW
洪滿惠律師 MAAN-HUEI HUNG ATTORNEY AT LAW
鄺傑靈律師 MATTHEW FONG ATTORNEY AT LAW
廖重遠律師 ABRAHAM LIAO, ATTORNEY AT LAW

保險顧問團 INSURANCE ADVISORY GROUP
吳　霖 LIN W. LAN
許　良 ALFRED HUI
黃覺德 JACK HUANG
周健中 JOSEPH JOU
羅精華 JIM LO

建築營造設計顧問團 DESIGN & CONSTRUCTION ADVISORY GROUP
李棟材建築師 SIMON LEE ARCHITCCT, AIA
陸和原工程師 GEORGE LU, PROFESSIONAL ENGINEER
郭方富設計師 FRED KUO, INTERIOR DESIGNER

顧問團 ADVISORY GROUP

陳玉坤	吳澧培	徐茂松
STEVE CHERN	LI-PEI WU	MONSON HSU
李悌澤	鄭恩榮	張岑熙
JAMES LEE	BOB CHENG	WALTER CHANG
潘錫淵	王啓誠	莊華敏
DONALD PAN	CHI CHERING WANG	HAROLD CHUANG
徐繼義	羅益華	鄧孟輝
FRANK HSU	EDWARD LO	ANTHONY TANG

目　錄

6　團長的話
7　名譽團長贈言
8　總領隊的話
9　副團長的話
10　美國代表團團員名冊
21　聖地牙哥會員動態
22　認識美國
26　美西著名的國家公園
30　世界娛樂之都
33　南加週末最佳去處
39　滑雪聖地——太浩湖
43　美國的高等教育制度
46　如何進頂尖的大學？
48　如何考好ＳＡＴ？
52　如何申請親屬移民
53　歸化美國公民的資格
54　美國餐館用餐須知
56　如何選擇理想住家

加聯電話工程公司

UNITEL CO. 9051 E. VALLEY BLVD.
ROSEMEAD, CA 91771

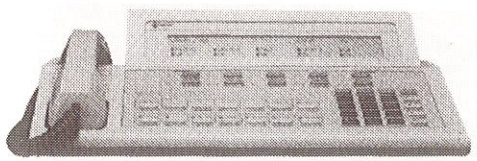
(日) BEEPER:818-545-2371

(夜) 818-445-4050

震撼的29年實際經驗，科班出身——

- 台灣電信局工程部任職十年
- 美國公司派赴沙烏地阿拉伯從業電話工程三年
- 赴中國大陸黑龍江哈爾濱市電話工程技術顧問
- 美國RCA, GTE及JPL共任職12年

- 旅舘電話系統(專精MITEL)
- 商業電話系統
- 自動電話計費系統



第十六屆理事會
16TH BOARD OF DIRECTOR

3015 WALNUT GROVE AVE. #C
ROSEMEAD, CA 91770
TEL:(818)280-2207
FAX:(818)280-2243

出版通訊委員會.....召集人 陳 堅 (213) 721-0252
副召集人 汪俊宇 (213) 268-8886

章程委員會.....召集人 李木通 (213) 260-4692

座談會委員會.....召集人 汪俊宇 (213) 268-8886
副召集人 吳東昇 (213) 726-2227

訓練班委員會.....召集人 李棟材 (818) 571-8000
副召集人 王張錦萍 (213) 928-3452

年會籌備委員會.....召集人 林國彥 (818) 999-9898
副召集人 汪俊宇 (213) 268-8886

考察訪問團委員會.....召集人 顏樹洋 (213) 261-3383

協調委員會.....召集人 陸和原 (714) 380-9888

會員推廣委員會.....召集人 廖聰明 (213) 860-0546
副召集人 黃義和 (714) 458-1900

會員福利委員會.....召集人 林創一 (818) 570-4548

業者權益基金委員會.....召集人 陳正吉 (213) 591-6000
副召集人 洪文雄 (213) 385-7141

獎學金基金委員會.....召集人 王克雄 (619) 576-6910

北美觀光事業協會籌備委員會.....召集人 方俊雄 (619) 530-2000

發　　行：南加州台灣旅館業同業公會
PUBLISHER: TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

第十六屆理事會
16TH BOARD OF DIRECTOR
3015 WALNUT GROVE AVE., #C
ROSEMEAD, CA 91770
TEL:(818) 280-2207
FAX:(818) 280-2243

社　　長：方俊雄
CHAIRMAN: GROVER FANG
副社長：顏樹洋　　林國彥
VICE CHAIRMAN: ROSANO YAN　　KEVIN LIN
召集人：陳　堅
COODINATOR: KENNETH CHEN
總編輯：林玉樹
CHIEF EDITOR: WALTER LYNN
助　　理：湯謝月裏
ASSISTANT MANAGER: CINDY S. TANG

編輯委員：張正宗	林登樹	柯存善	黃順天
ASSOCIATE:BOB CHANG	TOM LIN	TSUENSAN KA	SAMUEL HUANG
EDITOR 莊福得	張順程	曾廣就	黃榮二
VINCENT CHUANG	DANIEL CHANG	KUANG-CHIU TSENG	JUNG HUANG
林學靚	李永祥	宣建敏	黃樹華
GEORGE LIN	YUNG LEE	JAMES HSUAN	STANLEY HUANG
雷伯榮	陳弘毅	黃泰山	石榮顯
JAIMELEE LOY	HENRY CHEN	TAISHAN HUANG	RICHARD SHYR
江昱成	林大村	王傳俊	蔡宗智
SHERMAN CHIANG	TATSUN LIN	C. J. WANG	NICOLAS TSAI
張世杰	張明泰	王海滔	歐　潁
JEFFREY CHANG	JAMES CHANG	HAI-TAO WANG	YING OU
陳文石	林碧山	林欣陽	陳文材
STONE CHEN	FREDDIE LIN	JEFFREY LIN	THOMAS CHEN
劉華祥	林清標	黃重明	陳清松
FAH-SEONG LIEW	GEORGE LIN	JOSEPH HUANG	CHIN-SUNG CHEN
侯加盛	張志浩	郭枝茂	劉家宏
CHIA-SHENG HOU	CHIH-HAO CHANG	CHIH-MAO KUO	CHIA-HONG LIU
許清松	陳上淮	邱垂煌	林政彥
STEPHEN HSU	SHANG-HWAI CHEN	CHRIS CHIU	JOE LIN
蔡明璋	陳愛禮	張勝雄	蔡爾光
MING-CHANG TSAI	EDDIE CHEN	KENE CHANG	ELH KUAN TSAI
朱慶義	潘子白	李昭欽	王桂方
CHARLES CHU	RICHARD PAN	KEN LEE	FERNANDO WANG
劉兆鈞	梁政吉	陳明憲	林金本
TONY LIU	JAMES LIANG	JAMES CHEN	JIM LIN
歐國輝	林宣昭	蕭隆宗	謝勝利
ARTHUR OU	HERMAN LIN	L. C. SHAU	HUGH SHIEH



團長的話

方俊雄

此次第十二屆世界華商觀光事業聯誼會年會在馬來西亞舉行，美國觀光旅遊業者組成四十多人的龐大代表團，有非常重要的意義。

本團此次的主要任務，大家心裡也都十分清楚，是為了替明年十月底在大洛杉磯地區舉辦的「第十三屆世界華商觀光事業聯誼會年會」，先鋪好一條康莊大道。

對美國本土上的華裔旅遊觀光業者來說，明年在洛杉磯舉行的第十三屆年會意義十分重大。細數世界華商觀光事業聯誼會年會的歷史，除一次在美國夏威夷島上舉行外，這還是第一次年會在美國本土上舉行。

此次前往馬來西亞參加第十二屆年會，除了觀摩年會舉行方式，吸取經驗外，並將正式接辦下屆世華觀光會議。

等到返回美國後，我們也另有重要使命要完成。

目前計劃，於參加在馬來西亞世華觀光事業年會後，在南加州建立「華僑從事觀光事業聯繫網」，並配合明年第十三屆年會，成立「北美觀光事業協會」，以有效加強華人觀光旅遊業者之間的聯繫為主。

全球從事觀光旅遊業的華人，數目甚是龐大，如能藉著此機會，使全世界的華人業者和一向注重觀光資源的美國加強連繫，攜手合作，對雙方均有極大的好處。

相對的，我們也希望透過業者之間的聯繫，吸引美國的遊客到台灣去旅行、觀光；吸引台灣的旅客到美國來參加各類觀光活動。

此次參加代表團的四十位團員，均為有豐富經驗及專業知識的美國觀光、旅遊界業者參加，可說是陣容強大；以此陣容而觀摩第十二屆世華年會的做法來做借鏡，相信必能收事半功倍的效果。

發展觀光、旅遊事業，不但有其商業經濟價值，其協助國際溝通，以國民外交的方式增進國與國之間的聯繫，是世華觀光事業年會定期舉行的另一重要意義；我相信，在美國從事觀光旅遊事業的華僑同胞的合力協助下，我們一定能將第十三次世華觀光事業年會辦的有聲有色，達成主辦的目標及使命，加強台、美之間的連繫及交流。



名譽團長贈言

・王桂榮・

世華觀光會議是一個非常有趣、很有意思的聚會，來自各地的華商，群聚一堂，一方面交朋友，一方面談生意；促進感情外還讓生意交流，一舉兩得。

我在八年前，曾經參加過在夏威夷舉行的世華觀光會議，記得當時大家群聚一堂，說說笑笑，非常有趣；難怪每次召開世華觀光會議，總會有好幾十國的華僑前來參加。

因此，我想，這次在馬來西亞召開的第十二屆世華觀光會議，是在例行兩年一次會議中多增加的一次，想必也是因為大家都太有興趣參加的吧！

今年在馬來西亞召開的世華觀光會議美國代表團中，南加州台灣旅館業同業公會又是主要成員。這次，他們除了參加外，並還帶有觀摩，做為明年由美國地區在洛杉磯主辦第十三屆世華觀光會議的參考，意義重大。

記得上次在菲律賓召開世華觀光會議時，當地的華僑展現了極大的勢力。前往參加的會員都受到免檢查通關的禮遇；會員乘坐的巴士前並有警車開道，十分風光。

明年在洛杉磯舉行世華觀光會議，雖不見得有警車在前引導開道，但相信在主辦單位的戮力工作下，必然有更好的成績來回報給前來參加的會員們。

在此我亦有個建議。每次召開世華觀光會議時，除了大家聚在一起，並幫助做生意外，常常在觀光旅遊業者的討論及集思廣益下，做出許多美好的結論，其中不乏對台灣主管觀光業務機構的許多建議事項；如「七十二小時簽證」、「落在簽證」等討論，均可對台灣旅客、旅遊業者等發揮不少建設性的影響。

第十三屆在美國洛杉磯舉行的世華觀光會議，台灣主管觀光業務機構、旅遊業者均將有多人參加，希望我們就能促進台、美旅客交流及加強連繫方面，做一切實討論，替旅客及業者都帶來方便。

總領隊的話

顏樹洋

對注重生活品質的現代人來說，「觀光」、「旅遊」已不再是單純的遊山玩水；從其積極面來講，一次成功、圓滿的旅遊活動，不但拓展視野，吸收與平日生活不同的經驗及文化風俗，豐富視野。更使平日生活的重擔壓力疲倦忙錄，一卸而盡；回到平日工作崗位上，又是生龍活虎。

早期台灣人並不注重觀光旅遊，偶而全家出門遠足踏青，都是一件大事，何況出遠門出國旅遊，更是少之又少。近年來，台灣民生富裕，經濟實力強，出國旅遊觀光變成稀鬆平常的事。不但全世界的觀光勝地，都可見到台灣旅行團的蹤影；台灣旅客旺盛的購買慾及強大的消費能力，更成為各地觀光旅遊事業所欲稍機爭取的顧客。也是在美國從事觀光旅遊事業的華僑們所積極爭取的對象。

目前，華僑在美國從事旅行、服務、旅館、餐廳、禮品店等行業的人數非常多，在市場上亦佔有固定比例的百分比。這些僑民，不但提供同胞夠水準的服務品質，更是促使國際間文化、貿易、經濟、及體育活動交流的一大功臣。

第十三屆世界華裔年會將於一九九一年十一月底在美國大洛杉磯隆重舉行，這是世界華商年會首次選擇在美國本土舉行，不論對美國或前來參加會議的國家代表，均是一次難得的盛會。

美國是世界觀光事業的領導者，對觀光旅遊資源的開發及管理，不遺餘力；各旅遊觀光事業，亦是蓬勃發展。而位於南加州的大洛杉磯地區，不但工商貿易的經濟力量雄厚，各項觀光事業發展更是活潑蓬勃，各旅遊勝地更是終年人潮洶湧，絡繹不絕。

藉著美國主辦第十三屆世界華商年會之便，前來參展的各國華商除可趁機遊覽美國風光外，並可彼此交換旅遊資訊、最新發展等意見，增進多方面的了解，是一次難得碰到的良機。

我們旅館公會，此次擔負了主辦第十三屆華商年會的重責，將全力以赴，達到國際水準；以上的目標，亦有賴大家熱心支持，共襄盛舉，使此次年會成果豐盛，大家收穫良多，圓滿達成任務。

華美 鎖匙服務中心
旅館用品批發公司

專門配鎖 開鎖修鎖
零件供應 新鎖批發
七年經驗 技術保證

精裝旅館
萬能鎖

● 專營旅館各式用品
● 種類齊全·價錢公道
● 歡迎旅館長期訂購

10356 BEACH BL., STANTON, CA 90680
(位於CERRITOS AVE & BALL RD 之間)

鄭春暉 (714)890-9507(全天)
(714)220-0757
FAX (714)220-0550

副團長的話

蔡禮仲

旅遊觀光雖是現在先進西方社會人士盛行之事，但在我們中國很早就有學人提倡過。所謂“行千里路勝過讀萬卷書”。

世華觀光事業聯誼會自創辦以來，每兩年開會一次，至今已進入第十二屆。顧名思義，旨在聯繫和加強世界華商觀光業者的合作和團結；進而透過觀光事業來爭取國際間之友誼。與會者皆為世界各地經營觀光事業的華商，包括觀光旅館、交通旅遊、餐飲和手工藝品等。

歷年來世華觀光事業聯誼會曾經在台北、日本、東南亞以及歐洲召開過。其中第八屆在美國夏威夷召開。開會之前大會曾因夏威夷地小人薄而有所擔憂，本人在“屬中無大將”的局勢下，勉強以大會執行副秘書長之職輔助總務組和接待組並擔任大會司儀，幸蒙夏威夷華商觀光事業同仁的通力合作；夏威夷州政府和僑界的熱心支持，以及美國南加州觀光事業先進們的慷慨贊助，大會終得圓滿完成，大會以及與會的華商們各有心得之外，也給夏威夷當地留下了深刻的印象。

第十三屆會議，由南加州一群熱心的觀光事業華商，南加州台灣旅館業同業公會，爭取並已獲大會通過將於明年(1991)在美國洛杉磯召開。可以說是第一次正式登陸世界觀光事業王國的美國本土，將具有很重大的意義，大會極表支持並寄以厚望。

有鑑於世華觀光事業聯誼會在美國召開的重大意義，大會極希望能擴大舉辦，借此機會增加橫面的接觸聯繫。不只是南加州而是全美國經營觀光事業的華商都能參與，來共襄此一盛舉，以期能透過觀光事業來團結世界華商，進而爭取寶貴的國際友誼。

California Hotels
CORPORATION

加州旅館事業公司



林 玉 樹
WALTER LYNN
CONSULTANT

SPECIALIZING IN
HOTEL ACQUISITION
MANAGEMENT
DEVELOPMENT
25 YEARS EXPERIENCE

專精旅館
買賣、管理、開發
廿五年經驗公司



林李露嬋
ESTHER LIN
ASSOCIATE

2152 Dupont Drive, Suite 203, Irvine, California 92715 • (714) 851-9555 • Fax (714) 752-2331

第十二屆世界華商觀光事業聯誼會美國代表團

團員名冊

團　長



姓　　名：(中)方　俊　雄
　　(英)GROVER FANG
性　　別：男
出生年月日：西元1933年9月8日
原　　籍：台灣
護照號碼：D529982 U.S.A.
通 訊 處：9880 Mira Mesa Blvd.
　　San Diego, CA 92131
電　　話：Office:　(619) 530-2000
　　Resident:(619) 535-8118
　　Fax:　　(619) 530-2000 #415

服務單位
經營事業 職銜：

HIGHWAY INN INC. PRESIDENT
美國南加州旅館業同業公會會長
北美台灣商會聯合會副會長

團　員



隨同眷屬
姓　　名：(中)方　蘭　子
　　(英)JUDY FANG
性　　別：女
出生年月日：西元1940年5月14日
護照號碼：F1417766 U.S.A.
稱　　謂：妻

總領隊



姓　　名：(中)顏　樹　洋
　　(英)ROSANO YAN
性　　別：男
出生年月日：西元1938年4月8日
原　　籍：台灣省台南市
護照號碼：NO. X0290781 R.O.C.
通 訊 處：2824 E. 11th St.,
　　L.A., CA 90023
電　　話：Office:　(213) 261-3383
　　Resident:(213) 430-7725
　　Fax:　　(213) 261-5858

服務單位
經營事業 職銜：

SUPERNOVA INC.
LUBERT INTERNATIONAL
PRESIDENT
台美文化體育協進會會長
南加州旅館同業公會副會長
北美台灣商會聯合會理事
台美商會理事

名譽團長



姓　　名：(中)王　桂　榮
　　(英)KENJOHN WANG
性　　別：男
出生年月日：西元1931年11月22日
原　　籍：台灣台北
護照號碼：031101628 U.S.A.
通 訊 處：5325 E. Pacific Coast Hwy
　　Long Beach, CA 90804
電　　話：Office:　(213) 597-1341
　　Resident:(213) 494-4363
　　Fax:　　(213) 494-4135

服務單位
經營事業 職銜：
RAMADA INN LONG BEACH OWNER

顧　問



隨同眷屬
姓　　名：(中)王　賽　美
　　(英)JACQUELINE WANG
性　　別：女
出生年月日：西元1935年6月28日
護照號碼：031122057 U.S.A.
稱　　謂：妻

副 團 長



姓　　名：(中)蔡　禮　仲
　　(英)ROBERT SAI
性　　別：男
出生年月日：西元1933年12月28日
原　　籍：台灣省台北市
護照號碼：　　U.S.A.
通 訊 處：608 Silver Spur Rd., #370
　　Palos Verdes Peninsula, CA 90274
電　　話：Office:　(213) 544-3228
　　Resident:(213) 544-6345
　　Fax:　　(213) 541-4878

服務單位
經營事業 職銜：
FALCON TRAVEL INC.
PRESIDENT

副 團 長



姓　　名：(中)林 敏 欽
　　(英)MICHAEL LIN
性　　別：男
出生年月日：西元1955年4月29日
原　　籍：台灣
護照號碼：(67)MFA 1038412
通 訊 處：927 E. COLORADO BLVD.
　　PASADENA, CA 91106
電　　話：Office:　(818) 356-7533
　　Fax:　　(818) 356-7446

服務單位
經營事業 職銜：
POLO TOURS CORP. PRESIDENT

領　隊



姓　　名：(中)林　創　一
　　(英)CHRISTOPHER LIN
性　　別：男
出生年月日：西元1941年3月19日
原　　籍：台灣台南
護照號碼：030400347 U.S.A.
通訊處：328 S. Atlantic Bl. #200A
　　Monterey Park, CA 91754
電　　話：Office:(818) 570-4548

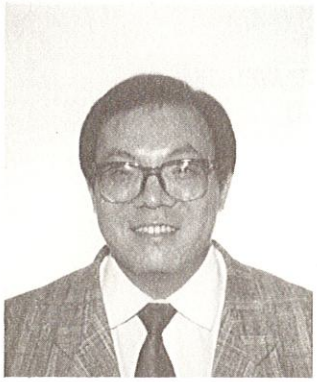
服務單位
經營事業 職銜：
EL ASTRO MOTEL
OWNER

團　員



隨同眷屬
姓　　名：(中)王　清　美
　　(英)BETTY LIN
性　　別：女
出生年月日：西元1943年6月15日
護照號碼：030604540 U.S.A.
稱　　謂：妻

領　隊



姓　　名：(中)吳　東　昇
　　(英)TOM WU
性　　別：男
出生年月日：西元1957年10月12日
原　　籍：台灣
護照號碼：X0241400 R.O.C.
通訊處：705 N. San Gabriel Bl.
　　Rosemead, CA 91770
電　　話：Office:　(213) 726-2227
　　Fax:　　(213) 887-9236

服務單位
經營事業 職銜：
MONTEBELLO TRAVELODGE
GENERAL MANAGER

顧　問



姓　　名：(中)吳　豐　興
　　(英)FENG-SHING WU
性　　別：男
出生年月日：西元1953年11月6日
原　　籍：台灣
護照號碼：(68)G002822
通訊處：977 N. Broadway #408
　　L.A., CA 90012
電　　話：Office:　(213) 626-7295
　　Resident:(818) 451-0500
　　Fax:　　(213) 617-7656

服務單位
經營事業 職銜：
北美事務協調會駐羅安琪辦事處僑務秘書
美國羅省華僑文教服務中心副主任

顧　問



姓　　名：(中)黃　三　榮
　　(英)SAN JOHN HUANG
性　　別：男
出生年月日：西元1937年5月1日
原　　籍：台灣台南
護照號碼：032603726 U.S.A.
通 訊 處：3617 N. Pan Am Expwy
　　San Antonio, TX 78219
電　　話：Office:　(512) 225-3261
　　Resident:(714) 731-3353
　　Fax:　　(512) 225-6658

服務單位
經營事業 職銜：
PRESIDENT
TO-EI INTERNATIONAL, INC.

團　員

隨同眷屬



姓　　名：(中)黃 張 真 純
　　(英)ELVA CHENG HUANG
性　　別：女
出生年月日：西元1945年7月24日
護照號碼：030560876 U.S.A.
稱　　謂：妻

顧　問



姓　　名：(中)吳　　霖
　　(英)LIN W. LAN
性　　別：女
出生年月日：西元1942年6月26日
原　　籍：江蘇省
護照號碼：032675729 U.S.A.
通 訊 處：18300 S. Pioneer Blvd.
　　Artesia, CA 90702-0126
電　　話：Office:　(213) 865-7134
　　Resident:(213) 947-1066
　　Fax:　　(213) 860-8036

服務單位
經營事業 職銜：
UCA GENERAL INSURANCE
PRESIDENT

公關主任



姓　　名：(中)汪　俊　宇
　　(英)GERALD WANG
性　　別：男
出生年月日：西元1947年7月6日
原　　籍：南京市
護照號碼：080081147 U.S.A.
通 訊 處：1455 Monterey Pass Rd., #201
　　Monterey Park, CA 91754
電　　話：Office:　(213) 268-8886
　　Resident:(818) 301-9538
　　Fax:　　(213) 268-9019

服務單位
經營事業 職銜：
VIC INN-TERNATIONAL CO.
PRESIDENT
金龍旅館實業公司

財 務 長



姓　　名：(中)陸　和　原
　　(英)GEORGE LU
性　　別：男
出生年月日：西元1932年1月5日
原　　籍：江蘇吳縣
護照號碼：031642084 U.S.A.
通 訊 處：23192 Lake Center Dr.
電　　話：El Toro, CA 92630
　　Office:　(714) 380-9888
　　Resident:(619) 759-0742
　　Fax:　　(714) 380-8307

服務單位
經營事業 職銜：
QUALITY SUITES IRVINE
OWNER

團　　員



隨同眷屬

姓　　名：(中)陸 金 裕 慶
　　(英)GLORIA LU
性　　別：女
出生年月日：西元1938年9月15日
護照號碼：031195492 U.S.A.
稱　　謂：妻

副財務長

姓　　名：(中)蔡　清　輝
　　(英)JACKSON TSAI
性　　別：男
出生年月日：西元1945年8月1日
原　　籍：台灣高雄市
護照號碼：(68)MFA 1316283
通 訊 處：1051 N. Blackstone Ave.
　　Tulare, CA 93274
電　　話：Office:　(209) 688-7537
　　Resident:(415) 631-1228

服務單位
經營事業 職銜：
BEST WESTERN TOWN & COUNTRY
LODGE OWNER

團　　員

隨同眷屬

姓　　名：(中)陳　金　玉
　　(英)CHIN-YU CHEN
性　　別：女
出生年月日：西元1947年11月20日
護照號碼：(68)MFA 1368546
稱　　謂：妻

總 務 長



姓　　名：(中)廖　聰　明
　　(英)TOM LIAW
性　　別：男
出生年月日：西元1935年12月2日
原　　籍：台灣台北市
護照號碼：030866378 U.S.A.
通 訊 處：23061 Avenida De La Carlota
　　Laguna Hills, CA 92653
電　　話：Office:　(714) 859-0166
　　Resident:(213) 860-0831
　　Fax:　　(213) 402-3572

服務單位
經營事業 職銜：

COMFORT INN, LAGUNA HILLS, CA
OWNER

團　　員



隨同眷屬
姓　　名：(中)廖 蔡 惠 美
　　(英)AMY LIAW
性　　別：女
出生年月日：西元1939年8月1日
護照號碼：030933102 U.S.A.
稱　　謂：妻

秘 書 長



姓　　名：(中)林　玉　樹
　　(英)WALTER LYNN
性　　別：男
出生年月日：西元1954年4月8日
原　　籍：台灣台北
護照號碼：033663417 U.S.A.
通 訊 處：3015 Walnut Grove Ave. #C
　　Rosemead, CA 91770
電　　話：Office:　(818)280-2207
　　Resident:(818)574-1885
　　Fax:　　(818)280-2243

服務單位
經營事業 職銜：

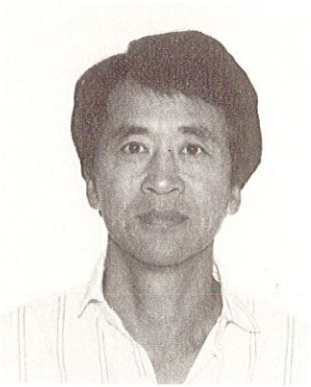
CALIFORNIA HOTELS CORPORATION
加州旅館事業公司
美國南加州台灣旅館業同業公會總
幹事

團　　員



隨同眷屬
姓　　名：(中)林李露蟬
　　(英)ESTHER LIN
性　　別：女
出生年月日：西元1953年5月7日
護照號碼：031187875 U.S.A.
稱　　謂：妻

團　員



姓　　名：(中)黃　泰　山
　　(英)TAI SHAN HUANG
性　　別：男
出生年月日：西元1941年3月23日
原　　籍：台灣
護照號碼：031471472 U.S.A.
通訊處：5 Sunpeak, Irvine, CA 92715
電　　話：Resident:(714) 854-1018
　　Fax:　(714) 854-1151

服務單位
經營事業 職銜：

BEST WESTERN REDONDO BEACH INN
OWNER

團　員



隨同眷屬
姓　　名：(中)黃　素　蘭
　　(英)SUE LAN HUANG
性　　別：女
出生年月日：西元1948年12月24日
護照號碼：031471471 U.S.A.
稱　　謂：妻

團　員



姓　　名：(中)黃　順　天
　　(英)SAMUEL HUANG
性　　別：男
出生年月日：西元1933年12月6日
原　　籍：台灣
護照號碼：030537160 U.S.A.
通訊處：10221 Slater Ave., #107
　　Fountain Valley, CA 92708
電　　話：Office:　(714) 964-6065
　　Fax:　(714) 964-6749

服務單位
經營事業 職銜：

T.M.S. ASSOCIATIS
PRERIDENT

團　員



隨同眷屬
姓　　名：(中)黃 林 惠 美
　　(英)AMY HUANG
性　　別：女
出生年月日：西元1936年8月11日
護照號碼：030537159 U.S.A.
稱　　謂：妻

團　員



姓　　名：(中)蔡　爾　光
　　(英)ERH-KWAN TSAI
性　　別：男
出生年月日：西元1940年1月5日
原　　籍：高雄市
護照號碼：(68)MFA 1381808 R.O.C.
通 訊 處：6950 Beach Blvd.,
　　Buena Park, CA 90620
電　　話：Office:　(714) 521-8900
　　Resident:(714) 739-1902

服務單位
經營事業　職銜：
FRANKLIN MOTEL
MANAGER

團　員



隨同眷屬
姓　　名：(中)蔡 張 月 華
　　(英)YUEH-HUA TSAI
性　　別：女
出生年月日：西元1939年4月14日
護照號碼：(68)MFA 1324239 R.O.C.
稱　　謂：妻

團　員



姓　　名：(中)羅　澤　造
　　(英)LAW, ROMIN T.
性　　別：男
出生年月日：西元1937年12月27日
原　　籍：台灣
護照號碼：031992669, US PASSPORT
通 訊 處：937 W. Corrigan Ave.
　　Santa Ana, CA 92706
電　　話：Resident:(714) 558-6921
　　Fax:　　(714) 558-1155

服務單位
經營事業　職銜：
TIKI PALMS APTS.
INN KEEPER
PRERIDENT

團　員



隨同眷屬
姓　　名：(中)羅 林 淑 幸
　　(英)LAW, SUSAN S.
性　　別：女
出生年月日：西元1939年12月3日
護照號碼：031992668, US PASSPORT
稱　　謂：妻

團　員



姓　　名：(中)雷　玉　松
　　(英)LEI,YU SUNG
性　　別：男
出生年月日：西元1928年8月29日
原　　籍：湖南
護照號碼：X0188730 R.O.C.
通 訊 處：1633 Maple St.
　　S. Pasadena, CA 91030
電　　話：Resident:(818) 799-3878

服務單位
經營事業 職銜：

FOOLS CORP.
PRESIDENT

團　員



隨同眷屬
姓　　名：(中)朱　玉　雲
　　(英)LEI, CHU YU YUAN
性　　別：女
出生年月日：西元1952年3月11日
護照號碼：X0190602 R.O.C.

團　員



姓　　名：(中)羅　鳳　嬌
　　(英)KAY F. CHO
性　　別：女
出生年月日：西元1942年1月1日
原　　籍：台灣
護照號碼：030601284 U.S.A.
通 訊 處：2945 Lorain Road
　　S. M., CA 91108
電　　話：Resident:(818) 287-8701

服務單位
經營事業 職銜：

地產 & HOUSEKEEPER

團　員



汪　俊　宇　隨同眷屬
姓　　名：(中)汪 梁 尚 霓
　　(英)SHANG-NI LIANG WANG
性　　別：女
出生年月日：西元1924年1月13日
護照號碼：(69)MFA 0251793 R.O.C.
稱　　謂：母

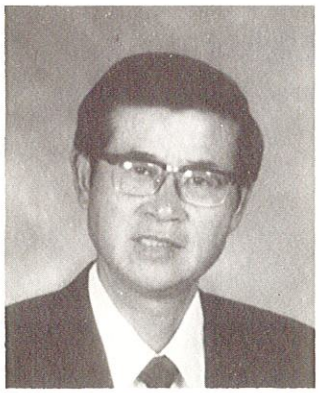
團　員



姓　　名：(中)陳 黃 文 玉
(英)FRANCES CHEN
性　　別：女
出生年月日：西元1942年12月7日
原　　籍：台灣雲林
護照號碼：031676217 U.S.A.
通 訊 處：16 Lyra, Irvine, CA 92715
電　　話：Resident:(714) 854-0770
Fax: (714) 854-0770
(請先來電話)

服務單位
經營事業 職銜：
COMFORT INN PASADENA
OWNER

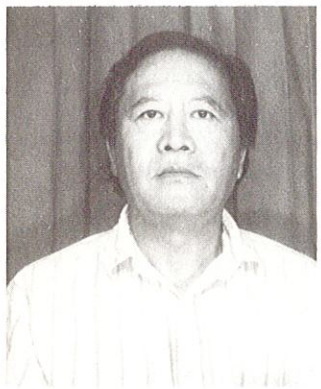
團　員



姓　　名：(中)林 大 村
(英)TATSUN LIN
性　　別：男
出生年月日：西元1936年5月17日
原　　籍：台灣
護照號碼：　　(巴西)
通 訊 處：7777 Beach Blvd.
Buena Park, CA 90620
電　　話：Office: (714) 522-8441
Resident:(714) 739-8152

服務單位
經營事業 職銜：
GASLITE MOTEL
OWNER

團　員



姓　　名：(中)陳 必 晏
(英)PAUL PI-YEM CHEN
性　　別：男
出生年月日：西元1935年2月25日
原　　籍：台灣
護照號碼：041199308
通 訊 處：1800 Port Barmouth Pl.,
Newport Beach, CA 92660
電　　話：Resident:(714) 760-9082

服務單位
經營事業 職銜：
PARKER'S MOTEL
OWNER

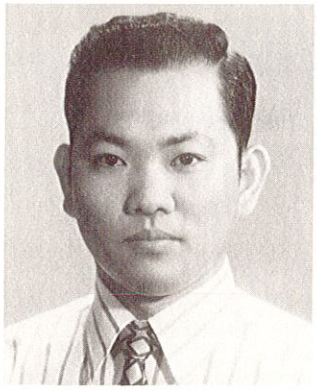
團　員



姓　　名：(中)劉 兆 鈞
(英)ANTHONY C. LIU
性　　別：男
出生年月日：西元1950年3月5日
原　　籍：台灣
護照號碼：033583838 U.S.A.
通 訊 處：16480 Harbor Blvd. #210
F.V., CA 92708
電　　話：Office: (714) 775-8800
Resident:(714) 964-7891
Fax: (714) 775-1703

服務單位
經營事業 職銜：
TODAY REAL ESTATE, INC.
PRESIDENT

團　員



姓　　名：(中)朱　慶　明
　　(英)GEORGE C. CHU
性　　別：男
出生年月日：西元1940年10月15日
原　　籍：台灣
護照號碼：031509770 U.S.A.
通 訊 處：7059 Del Cerro Blvd.
　　San Diego, CA 92120
電　　話：Office: (619) 697-9005
　　Resident:(619) 469-3892

服務單位
經營事業 職銜：
NATIONAL BUDGET INN
OWNER

團　員



姓　　名：(中)劉　化　龍
　　(英)FRANCIS H.L. LIU
性　　別：男
出生年月日：西元1933年8月15日
原　　籍：台灣
護照號碼：#030909624 U.S.A.
通 訊 處：P. O. Box 126
　　Los Alamos, CA 93440
電　　話：Office: (805) 344-3770

服務單位
經營事業 職銜：
SKY VIEW MOTEL & RESTAURANT
OWNER

華人唯一Mitel Qualified Dealer (MQD)

VICOMPTEL 美加電訊公司

Computer & Telecommunication Inc.

電話系統良好與否，直接影響電話費用
本公司有專人為您示範，講解最經濟
最適合您事業上的電話設備。
歡迎蒞臨參觀，比較或電話詢問！

(818)960-3641
(619)689-8028
(800)322-6591
(SALE ONLY)



代理：
MITEL • SIEMENS
IWATSU • MACROTEL
TEL-ELECTRONICS



項目：
• 旅館電話
HOTEL/MOTEL TELEPHONE
• 辦公室電話
BUSINESS TELEPHONE
• 自動電話費計算
CALL ACCOUNTING SYSTEM
• 自動答錄電話
VOICE MAIL
/AUTOMATIC ATTENDANT

・提供全套工程製作／設計
・安裝至售後服務
・專業技術人員 24小時
七天 服務

總公司 13441 DALEWOOD ST. BALDWIN PARK, CA91706
分公司 7925 SILVERTON AVE. #506 SAN DIEGO, CA92126

聖地牙哥

會員動態

聖地牙哥第一銀行(SAN DIEGO FIRST BANK) 已於上(八)月獲得加州政府銀行局核准成立，主要籌辦該銀行者都是居住聖地牙哥而經驗豐富的僑商，包括方俊雄、林登樹、陳秋山、林秀蓮、魏純心、吳聖麒、高華、陳文材、廖靜錄、許重光等。其中方俊雄為我們公會現任會長，林登樹為我們資深會員，其公子林欣陽亦為我們公會前屆理事，林秀蓮會計師不但是我們的會員，也是我們的財務顧問，陳文材更是平時最熱心、最關心公會的旅館業者。

該行第一期資本額為500 萬元，行址將設在CONVOY ST.，為了加強對華人及亞裔社區的服務，該行董事會特別決定公開徵求銀行行徽。即日起接受各界人士投件，獲採用者將贏得銀行股票100 股及獎金一千元。

應徵稿件請寄：

4619 CONVOY ST. #C
SAN DIEGO, CA 92111
MR. CARL TINDER 收

電話詢問：(619)259-1122 魏太太或吳先生。

所有稿件概不退還，該行並有修改權，十月十日截止收件。

該行並即將聘請有經驗幹部及行員，有意人士可逕寄履歷表至上面地址。

聖地牙哥距洛杉磯僅8.5 哩，是一個擁有天然港的工業都市，冬暖夏涼，有山有水，不但是有經濟價值的商港，同時也是美國最重要的軍港之一，另外又是全球有名的觀光名城，僅次於洛杉磯的加州第二大城市。

根據人口普查局上(八)月新統計報告，聖地牙哥縣人口在10年內增加了33%，達247 萬，是全美國及整個加州人口增加最迅速的一個地區，同時根據承辦申請第一銀行的J. MORA & ASSOCIATES的調查統計，亞裔人口在聖地牙哥地區已達十六萬五千，並且繼續迅速地在增加，該行預定明(1991)年初可正式開始營業，將提供聖地牙哥地區全面性的存貸款及各種國內外匯款服務。

EARL®

精工安全工程公司

ELECTRONIC ALARM
RESEARCH LABORATORIES, INC.

專業執照：LA1653（安全）
C10-477555（電氣）

防盜、防劫、防火、UL 24小時監聽
閉路對講、閉路監視、電氣配線
旅館大樓自動化系統

曲曼齡
LYNN C. CHEN

Bus: (818) 285-9178
(800) 222-EARL
Fax: (818) 285-3223
838 E. Mission Dr.
San Gabriel, CA 91776

- Burglar/Fire Alarm
- Closed Circuit TV
- 24 Hour UL Listed Central Station
- Electrical Contractor
- Automation

認　識　美　國

• AIT •

美利堅合眾國疆培廣袤，從工業化地區和大城市密集的大西洋海岸一路伸展，橫越中部平原肥沃的田地，再跨過落磯山脈，連接豐饒的西岸，然後又穿越半個太平洋，一直到芬芳的島州夏威夷。美國地大物博，往往令觀者驚嘆不已。美國大陸（遙遠的阿拉斯加和夏威夷不算在內），從大西洋到太平洋海岸長四千五百公里，從加拿大到墨西哥寬兩千五百七十五公里。全國五十個州總面積是九百萬平方公里，人口一共有兩億兩千六百餘萬人。

位於極北人口稀少的阿拉斯加，是美國五十州中最大的一州（許多國家都把州稱為省）。阿拉斯加有兩個半四川省那麼大。位於美國南部的德克薩斯州是美國第二大州，面積有半個阿拉斯加那麼大。

美國有濃密的森林（三億一千一百萬公頃），有貧瘠的沙漠，有高聳的山脈（馬金利山高六千三百公尺），有深深的峽谷，還有許多河流和大湖。廣闊的密西西比河流域，在歌曲和傳說裡享有盛名，從加拿大婉‖六千四百公里，直到墨西哥灣，是世界上最三條最長的河流，僅次於尼羅河和亞馬遜河。北部一條運河，連接密西西比河和五個大湖，這是世界上最大的內陸運輸水道，同時也是世界上最大的淡水水域。

土地肥沃・礦產豐富

早期在美國定居的人，都被那裡肥沃的土地和各種不同的氣候所吸引，認為適宜耕種。目前，全國的耕種面積一共是一億兩千一百萬公頃；美國農人在寒冷的西部平原種植春麥；在中部平原種植玉米和放牧，在又濕又熱的路易斯安納種植稻子；佛羅里達和加利福尼亞則盛產有名的柑桔類水果和熱帶鱷梨，至於微寒多雨的東北部地區，則出產蘋果、梨、漿果和蔬菜等。

由於地層下面蘊藏豐富的礦源，因此，美國的工業基礎才得以那麼穩定堅固。歷史上往阿拉斯加和加利福尼亞的尋金熱潮，還有內華達發現銀礦等等，這些事蹟



雖然非常引人入勝，可是，事實上，目前美國每年出產的黃金（五億七千萬美元）和銀（四億一千二百萬美元），卻遠不及油（六百五十億美元），銅、鐵、煤和其他礦物的產量。德克薩斯州的西南部一個大的產油區，單是這一區，每年生產的油，佔全美國礦產總值的五分之一。

世界民族的大熔爐

長久以來，美國一直被認為是一個「熔爐」，因為美國是一個包羅世界各地移民的國家。一萬多年以前，首批抵達美國的移民相信是來自西伯利亞的印第安人，今天他們總共約有一百三十六萬人，半數居住在三十一個州中特別為他們保留的地區裡；其餘的人則已經「熔入」了美國兩億兩千六百萬人口之中。

歐洲是美國移民的主要來源。十七世紀初期，歐洲已經開始派遣殖民地開拓者到美國去。一八八〇年到第一次世界大戰期間，千千萬萬人從歐洲湧到美國登岸。另外一大批美國人則是祖先在非洲的黑人，目前他們的人數佔全國人口百分之十二。這個「熔爐」也吸收了七十萬零一千日本人，八十萬零六千中國人和七十七萬四千菲律賓人。住在夏威夷的人也很多，這個地方三分之二以上的居民，都自稱他們是亞洲人或者波利尼西亞人的後代。

過去美國一度是一個農業國家，可是，踏入二十世紀以後，美國便逐漸變成一個都市繁榮的國家了。目前，四個美國人之中，有三個是住在市鎮、城市或者是郊區。三分之二的家庭獨立分住，百分之六十五的人擁有他們自己的房子。

美國人經常到處移動。每年，每五個人之中便有一個會離開他的家園和工作，往別處去成家立業。美國的人口一直在向西移動，儘管紐約市的人口（七百萬人）仍比加利福尼亞最大的城市洛杉磯多，但是，加利福尼亞州最近已經超過紐約州，成為全國人口最多的州了。

美國首都華盛頓，是美國第十五大城，有六十萬人口。華盛頓市是十八世紀末期法國建築師皮埃爾朗法設計的。是世界上第一個特別設計作為政府中樞的城市。美國人民自由選舉出來的代表，就在這裡運籌惟幄，反映出美國人民心目中國家應走的路線。

中央與地方分權

華盛頓市屬於波多馬克河畔的哥倫比亞特區，是美國五十州聯邦的首都。兩百多年以前，美利堅合眾國剛獨立之後，當時一共只有十三個州；每一州都很想要獨立自主，各自為政。大家都只想在一個組織鬆弛的邦聯之下，盡量保持本州的獨立和自主權。可是，最後他們發現這樣做並不行。因此，一七八九那年，他們採用了一項新憲法，成立了一個聯邦聯盟，同屬一個政權堅固的中央政府管轄。憲法規定，各州要把獨立自主權委託給華盛頓的中央政府。可是，每一州還可以保留若干其他重要的權力。

比如說，五十個州，每一州都可以保留自己公立學校的制度，頒發醫生執照，維持執法機構，維修道路等。實際上，依照美國的傳統即政府盡可能與人民保持密切的關係，各州都把許多權力委託給各自較小的政治區劃：各州的縣、市、鎮和鄉村。因為這樣，在最基層，你會發現美國一個小地方的居民，自己選擇他們鄉村的受託人，管理當地的警察和消防部門，他們還選舉教育委員會，去管理當地的學校。至於縣方面，幾萬或幾十萬的選民，選出一批行政官，由他們去負責管理道路、公園、污水等等事情，還要選出法院裡面的法官。此外，每一州州民還要選舉州長、立法機構成員、以及上訴法庭的法官，由他們去創立，執行和闡明一州的法律。

憲法上說：「這些並非委託給聯邦的權力，是保留給各州……或者人民的。」這種做法，在美國叫做「權力分配」。此外，美國還有一種「分權管理」法。憲法規定，聯邦政府分成三個部門，每一部

門以不同的方式選舉出來，各部門都可以彼此檢查和牽制別的部門。

總統由全國大選選舉

行政部門由總統領導；總統和副總統，每四年由全國大選選出來。凡三十五歲或者三十五歲以上，出生在美國的公民，都有資格當選總統。總統向國會提出法案，執行聯邦法律，同時也是三軍總司令，在參議院同意之下，總統還可以和別國簽定條約，任命聯邦法官、大使、以及行政部裡面其他成員。總統最得力的助手，是十二個執政部門的首腦（ 國務院、國防部、商業部等等 ），每一個部門的首腦都稱為「部長」，他們合起來組成內閣。

副總統是從總統的同一政黨裡面選出來的，他擔任參議院的主席。遇到總統死亡或者不能執行事務的時候，副總統便接任總統的職位，直至任滿為止。

立法部門由兩院組成：參議院和眾議院。眾議院四百三十五名議員，每兩年選舉一次，這樣做的目的，是為了保證議員們不會忽略選民的意願。參議員總共有一百名，每一州選出兩名，任期六年。每一項法案都要經過兩院通過以後，才可以正式成為法律。但是，總統也有權拒絕簽署法案成為法律。遇到這種情形，國會便要重新考慮該項法案。如果兩院有三分之二以上的議員還是贊成通過該項法案的話，那麼，就算總統不簽字批准，該法案也可以正式成為法律。

司法獨立・言論自由

司法部門包括地方初審法院（ 每州起碼設有一個初審法院 ），十一個上訴法院，以及最高法院。聯邦法官經參議員同意以後，才由總統任命；為了盡量減少任何政治影響，聯邦法官的任期是終身的。聯邦法院負責審理各項涉及聯邦法律的案件，州與州之間的衝突，或者各州居民之間的糾紛。任何一個美國公民，如果認為自己被定罪，是因為法律不公平所致，他可以一直上訴到最高法院去。最高法院可以裁定法律違反憲法，這樣一來，法律自然無效了。要修改憲法，國會除了要確定參、眾兩院有三分之二以上票數贊成以外，五十個州的立法機構之中，還得有四分之三以上同意才行。不過，事實上，美國的憲法與美國人民的民情意願異常貼切，因此，二百多年裡，憲法先後只修改過二十六次。頭十次修改，都是有關權利法案，保證個人的自由權：言論自由、宗教自由和集會自由，以及受公平審判的權利，個人住宅安全的權利。接下來屢次憲法修改，都是涉及美國如何替人民爭取平等和公正：廢除奴隸制，禁止因種族或者膚色而喪失權利的情事，給予婦女、哥倫比亞特區居民、以及十八歲以上公民投票權等等。

自由的經濟制度

沒有任何人預先計劃安排美國的經濟，美國經濟就這樣發展起來。美國的經濟制度可以說是一種混合的制度：其中涉及千萬美國工人的勞動；涉及市面上千千萬萬消費者的需要；涉及上千上百私人機構為了迎合這些需要而作出的努力；還有就是政府各部門工作人員不遺餘力，完成了許多個人能力辦不到的事情。

總的說來，全國各經濟單位每年平均大約生產價值二萬六千億美元的貨物和服務。拆除通貨膨脹之後，美國的經濟自一九七五年以來，平均每年增長五百六十億美元。目前居住在美國的兩億兩千六百萬人，他們都是這些貨物和服務業的消費者。大多數美國人都認為自己是屬於中產經濟階級，很少人是大富，也很少是赤貧。一個中等家庭的收入大約是一萬九千美元；全國有一半家庭的收入超過這個數目，也有一半家庭收入少過這個數目。全國有百分之十一的人是在貧窮線之下，這條界線是由聯邦政府制訂的；這些人，他們都可以獲得特別的社會福利補助。五分之三的家庭和個人，是屬於中等和高等收入的

階級。這等於是話，一個普通美國工人，只要工作五分鐘，便可以有足夠的錢買一個半公斤重的麵包，工作十五分鐘，便可以買半斤肉，工作二十個小時，便可以購買一套毛料的西裝。汽車裝配站的工人，他們自己也買得起他們自己裝配的一部汽車。美國的經濟制度，使工人們自己成為消費者，購買他們自己生產出來的東西。

政府當然也像其他國家政府一樣從旁協助。最初的時候，聯邦政府就極力提倡船運：政府興建第一條主要運河系統，接著又津貼補助鐵路和航空。政府大力發展河谷、興建水閘與發電廠。政廣還大量向農民提供各種電力和科學設施，並且向他們保證基本穀類的起碼價格。此外，政府還要檢查食品和藥物的純淨度，保障銀行存款，以及擔保貸款，好讓美國人可以購買自己的房子。美國五十個州，對興建公路和發展教育事業都不遺餘力。每一年，他們花在學校的經費大約是九百一十億美元，四千多萬中、小學生都享有免費的公立學校教育。大半數中學畢業生都能上大學，很多大學和學院是靠政府經費資助的。

私人企業龐大活躍

不過，根據經濟學家的估計，公共事業部門只佔美國經濟活動的五分之一，其餘的都在私人的手中。比如說，農業方面，農民可以享有公立學校教育、公路、農村電力、以及經濟資助的價格，可是，他們的土地卻是他們自己私人的財產。

美國共有二百三十萬個農場，大部份都是由地主自己管理。半數以上的農場是屬於個人所有。近年來由於耕種機器、種子和肥料不斷的改進，務農的人越來越少，但是，生產的東西卻越來越多。三十五年以前，美國有百分之二十五的人口住在農場。今天，只剩下百分之五都不到的人住在農莊。每年，美國輸出的農產品，總值約三百八十億美元，其中超過十億二千五百萬美元是屬於美國的「和平糧食」援外計劃。

美國大部份的財富，都是來自私人的工業機構或者商業機構，上自規模龐大的通用汽車公司，每年銷善六百三十億美元的汽車和卡車，下至千百家小規模的獨立企業。通過這些人的努力，美國人可以開一億二千三百萬輛汽車，聽四億三千六百萬架收音機，以及用二億部電話機。幾乎每一個家庭都享有電視機、電冰箱、煤氣爐或者電爐。

美國有一億零七百萬人不是務農的，其中約有兩千六百人從事採礦，建築和製造業，六千五百萬人從事服務業，一千六百萬人為聯邦政府或者地方政府工作。美國的失業人數根據最近的統計，大約是百分之九左右。失業人數之中，有百分之六十的人失業不到十個星期。失業通常平均是四個月。

政府發給失業救濟金

政府發給短期（二十六至三十九個星期）的失業救濟金，作為失業期間所損失的工資。百分之八十以上掙工資和掙薪水的人，都有失業保險。除此以外，政府和私人的工業機構，都開辦了許多新的職業訓練班，旨在幫助那些失業的人以及那些生活條件差的人，讓他們獲得有利的就業機會。近年來，婦女出去工作的人數有顯著的增加。就業婦女之中，有半數以上結了婚，百分之六十以上有了入學年齡的孩子。

這就是美利堅合眾國：一片享有豐富天然資源的土地，居民是來自世界各地的勤勞大眾。美國是一個年輕的國家，本身也還有許多問題。不過，這個國家，是一個人民充滿了信心的國家，他們相信，只要他們自己不斷努力，再加上他們自己選出來的政府深切了解民情，從旁協助，他們一定可以再接再厲，建設一個造福大眾的國家。

（摘自美國在台協會編印「美國一覽」）

美西著名的國家公園

・江　帆・

美國地大物博，可以前往觀賞旅遊的地方很多，但大自然景觀保持得最好的，就是國家公園。全美各地的國家公園很多，美西地區就有八、九處之多，限於篇幅無法一一介紹，本文僅就加州及隣近地區，較著名的五個國家公園，做一簡單導遊，方便大家參考前往。

REDWOOD NATIONAL PARK

紅木國家公園

紅木國家公園位於加州北部，北起新月城（Crescent City），南抵歐瑞克市（Orick），佔地十萬零六千畝（其中四萬八千畝在一九八七年購得添入），其中不乏美國西部最優美的風景和最好的消遣遊樂地點。

由於本區被畫入國立公園，而使美國最老的紅木林以及北加最美的海岸風景區得以受到保護，今後世世代代的美國

Nendels CORPORATION

New Signs of Hospitality in



* Best Value Franchise in California
加州最有價值的連鎖系統
* Over 60 Locations in 7 Western States and Canada
美國西岸及加拿大共有60家以上旅館
* Fully Computerized National Reservation System S
全美訂房系統完全電腦控制
* Complete Territorial Protection and Production Guarantees
有完善的地區性劃分及保證

We are proud to be members of the Taiwan Innkeepers Association of Southern Cafifornia.
我們很榮幸加入南加州台灣旅館業同業公會爲會員

FOR FRANCHISE INFORMATION
PLEASE CALL JOHN SMITH OR
CARL WILSON(206)623-4832
FAX(206)623-8403

人及各國遊客，得以在此區看到這些神奇的樹木、植物和動物生活在牠們的自然環境中。

一九八五年，在歐瑞克市南方一〇一號美國國道旁的海灘，新建了一個「觀光資料中心」，除了可向遊客提供各種資料和意見暢遊公園之外，並發售夏季到「高樹林」（Tall Trees）區旅遊的巴士票。詳情可電 Vistor Information Center (707) 488-3461。

巴士旅遊的另一條路線是遊覽韓勃特灣（Humboldt Bay）以北的風景名勝。起遊的第一個名勝是千里達州立海灘（Trinidad State Beach），然後北行，遊覽數個精選的州立公園和紅木國家公園的一些著名勝景。參加巴士遊覽，宜先行預約，價格中等。進一步資料可電詢「北岸紅木旅行社」（North-coast Redwood Tours (707) 677-0344 或 (707) 677-3470）

在克拉瑪斯河（Klamath River）河口的克拉瑪斯市，是釣取上等鮭魚和彩虹鱒魚的好地方。此外，該市備有噴射飛艇，遊客可溯克拉瑪斯河而上，上行六十四哩，觀看沿途景色。搭船地點在克拉瑪斯市北方一哩處，靠近一〇一號國道。行駛日期爲元月一日至九月底。

☆柏德强生女士小樹林（Lady Bird Johnson Grove）：在歐瑞克市北面，一〇一號國道東側，沿 Bald Hills Road 東行二哩即達。走行半哩路後，遊客即抵達賴頓・柏德・强生夫人一九六八年十一月二十五日在公園成立時題獻的地點。

☆高樹林（Tall Trees Grove）：是高聳入雲的水杉森林區，原始紅木（水杉的一種）林沿 Bald Hills Road 紅木溪（Redwood Creek）一帶衝向雲霄，其中最高的一株高達三百六十七・八呎，是世界上最高的一株活樹，本樹的直徑達十四呎。

以前，遊客想看這棵世界最高的樹，需沿溪跋涉十七哩始能看到，現在公園已開闢了車道，可搭乘公園的交通車前往參觀這座古老巨木林，下車後步行一哩即達。每天上午九時至下午四時，每一個小時即有小巴士沿 Bald Hills Road 上行七哩，把健行者送往健行的出發地點，然後任由旅客自行下山，返回原出發地點停車場。沿途可細覽森林的景色，小徑爲下坡山道，幾乎可下達河谷。

YOSEMITE NATIONAL PARK
幽山美地國家公園

幽山美地國家公園（或譯：優勝美地）位於加州中部的 Sierra Nevada 山脈之中，以擁有奇峯絕壁、斷層瀑布和叢密的杉林而著名，景色壯觀美麗，是加州最負盛名的國家公園。

幽山美地國家公園佔地廣達一千一百八十九平方英哩，於 1890 年成爲國家公園。YOSEMITE 是印地安語，意指美洲黑熊，因此這個公園可以說是熊的故鄉，深澗山谷中的湖畔常有黑熊出現捉魚。當初成立這個國家公園，就是爲了防止杉林被濫砍，也爲了保護這些黑熊。

幽山美地村（Yosemite Village）是遊客食宿的中心，有商店、餐廳、醫院、修車廠、加油站、旅館和野營地，遊客中心也設在此地。這裡的海拔是三千九百八十五英呎，四週高山環繞，Merced 河貫穿其中，風景非常美麗，四季景色不同，夏天綠意盎然，秋天滿谷楓黃，冬天白雪遍地，是渡假休憩的好地方。

村中有免費的觀光巴士行駛，每年四

月初至十月底，從上午九點到晚上十點提供服務。

幽山美地最具代表性的標誌是半屏岩（Half Dome），像被巨斧劈剩一半的大岩壁，日出日落時呈現出七彩繽紛的顏色，其景緻非常引人入勝。

幽山美地瀑布（Yosemite Fall）是公園中的另一勝景。這一瀑布被瀑潭割成二段，上段的瀑布落差達一千四百三十英呎，約爲尼加拉瀑布落差的九倍高；下段的瀑布落差也有三百二十英呎，整個瀑布的落差，從瀑頂至谷底，共二千四百二十五英呎。這個瀑布的水量，在五月、六月間最充沛，其他時間水量較少，冬天時則結冰。

從冰河點（Glacier Point）可以俯瞰三千二百十四英呎谷底的幽山美地村，和流經其間的 Merced 河，遙望深谷對面的半屏岩、瀑布等，觀看冰河時期所遺留下來的一些大自然奇景。

公園南端的 Mariposa Grove 是一處觀賞美洲杉林的好地方，這裡有高達二百一十英呎、直徑三十點七英呎的 Grizzly Giant。有一個一小時的導遊節目，可坐在觀光巴士聽導遊人員解說這些巨杉的故事。有些巨杉足可挖個洞，讓汽車通過。

此外，還有幽山美地歷史中心（Pioneer Yosemite History Center）、幽山美地博物館（Yosemite Museum）、印地安村落（Indian Circle）等，都值得走一趟。

SEQUOIA KINGS CANYON
巨杉和帝王谷國家公園

這兩個相隣在一起的國家公園，是距離洛杉磯最近的一處國家公園，從洛杉磯市中心出發，約三個半鐘頭可達。從舊金山出發，約四個半鐘頭。

巨杉國家公園在南，帝王谷國家公園在北，兩個國家公園之間有 198 號公路相通，從巨杉國家公園進入的話，可從帝王谷國家公園出來；若先到帝王谷國家公園，則可從巨杉國家公園出來，不須走回頭路。事實上，這兩個國家公園，是由同一個公園管理處管理，而且林相、山澗、峻谷等景觀也很相似，因此可以當一個國家公園看待。

這兩個國家公園之所以名稱不同，是因巨杉國家公園成立在先（1890年），它是加州的第一個國家公園，面積爲六百二十九平方英哩，建立的目的是爲了保護那些美洲巨杉。這些巨杉由於特殊環境和氣候的關係，不僅長得特別高大，也活得特別久，樹齡都在三千年以上。巨杉國家公園裡最有名的一棵美洲巨杉名叫「薛曼將軍樹」（General Sherman Tree），是目前所知世界最巨大的美洲杉，樹高二百七十五英呎，樹幹直徑粗達三十六英呎半，樹圍達一百零三英呎。

帝王谷國家公園成立於 1940 年，設立之初範圍很小只限 Grant Grove 一小部份，後來才把帝王峽谷區併入，面積爲七百十九平方英哩。這個國家公園最有名的是名叫「葛倫將軍樹」的美洲杉，樹高二百六十七英呎，樹圍達一百零七點六英呎，是僅次於「薛曼將軍樹」的第二大美洲杉。

連接這兩個國家公園的 198 號公路，路名叫「將軍路」（Generals Highway），在高山峻谷間蜿蜒爬行，路旁時而山澗，時而深谷，時而峭壁，有時只見巨木參天，有時又見樹海無涯，光是驅車一趟，就讓有人不虛此行之感。

在巨杉國家公園東緣，有海拔一萬四千四百九十五呎高的懷特尼峯（Mt. Whitney），是加州最高點。

從葛倫將軍樹所在的 Grant Grove 和帝王峽谷區之間的 Boyden Cave，有一深入地下六百英呎的岩洞，洞內有石筍、鐘乳石。

這兩個國家公園全年開放，冬季下雪期間入園，需帶雪鍊，部份公園中的小路冬季封閉。巨杉國家公園的遊客中心設在 Lodge Pole，帝王谷國家公園的遊客中心設在 Grant Grove，均提供地圖等旅遊資料。

GRAND CANYON NATIONAL PARK
大峽谷國家公園

大峽谷國家公園位於阿利桑那州西北部，從洛杉磯出發，先走 10 號州際高速公路往東，轉 15 號州際公路往北，再轉 40 號州際公路往東，到威廉市（Williams）轉 64 號公路往北即可到達公園入口。從洛杉磯開車前往，單程即需花去一整天的時間。

大峽谷被列爲世界七大奇景之一，由於科羅拉多河貫穿其間，造成有深淵、崖壁、奇岩、怪石，景色極端壯麗的天然奇景。它是鬼斧神工的大自然雕刻傑作。大峽谷於 1908 年成爲國家公園，公園面積達一千九百零四平方英哩。

大峽谷全長二百十七哩，南緣和北緣的距離，從最近的四哩到最遠的十八哩不等；當你站在峽谷的邊緣望着對面的邊緣，你很難想像它們的距離竟如此之遠；當你俯視谷底，也很難想像究竟有多深。從谷底到谷頂，氣候的差異也很大，底部是亞熱帶，谷頂則是寒帶。

大峽谷可從南緣觀賞，也可以從北緣觀賞，有人說從北緣觀看比較壯麗，但大部份遊客都是在南緣觀賞。因爲南緣有較多的觀賞點和旅遊設施，交通也比較方便，因此比較大衆化。

大峽谷南緣的遊客中心是大峽谷村，有商店、餐廳、旅館、郵局、加油站等。64 號公路沿着峽谷邊緣往東走，約有三十五哩長，沿途有岔路可通往看風景的地方，差不多五分之一的大峽谷景色，沿途均可看見。但不管你從那一個方向看，陽光使得峽谷的景象變幻無窮，陰影與色彩的變化，造成一幅幅美麗的圖畫。在雅瓦培角，有一間博物館，展示岩層的標本，解釋大峽谷地質的歷史。從瑪莎角展望大峽谷，景色最好。

在大景角和雅奇角之間，有通往谷底的南凱巴布小徑，全長六哩半，陡峭崎嶇，沿峽谷崖彎彎曲曲下到谷底的柯羅多河吊橋，過了吊橋，連接北凱巴布小徑，可爬登上北緣。

離奇潘角不遠，有一岔路，可通到土沙揚遺跡（Tusayan），是一處印地安先民小部落的遺跡，有一間博物館展示先民的生活情況。

從李潘角往東，有一處瞭望台（The Watchtower），從瞭望台裡面的大玻璃窗觀看大峽谷，別有一番風味。瞭望台再過去是沙漠觀望點（Desert View），過了沙漠觀望點，就進入凱巴布國家森林，再往東走，接 89 號公路往南，到旗桿鎮（Flagstaff）可接 40 號州際公路。

大峽谷一年四季都很好玩，夏天和冬天的景緻完全不同，都值得去玩一趟。大峽谷除了開車繞一趟之外，還可以騎騾子下到峽谷底，也可以徒步旅行，或者乘坐小型飛機在峽谷中穿來穿去，因此，前往大峽谷，少則三天，多則七天也不夠玩，要多準備些時間。也要多準備一些底片，可以把這世界奇景多照些回家做紀念。

世界娛樂之都

·念芝·

喜歡批評和譏嘲世事的人把 Las Vegas 故意說成Lost Wages，意思是到這座建在沙漠中的賭城，會把辛苦賺來的錢輸掉。但，「拉斯維加斯」是一個西班牙字，它的真正意思是「牧草地」，雖然，你能在此看到的草地已經不多了。

名副其實的娛樂之都

在這座約有六十萬人口的城市，你所看到的種種，構成了一座「世界娛樂之都」。數十萬名從遠地遷入並決定在此定居的人們，覺得拉斯維加斯猶如人間的天堂。

也許有人在重複訴說一個簡單的故事，即有些旅客駕著價值一萬的汽車到賭城，但在離去時卻坐上價值十萬元的汽車——灰狗巴士。請注意，只有那些嗜賭成性，不賭至最後一分鐘不離開的人士，不會帶著不快樂回家。

我們奉勸每一位到賭城一遊的朋友，要抱著輸錢的心理出發，亦即量力而為，在起程前先替自己可以輸多少設一個定額，並且要堅守這條防線，如此即使輸光了限額，也能了無遺憾的回家。贏了當然更高興。

「賭城」，是一個狹義的字眼，「娛樂之都」才是名副其實。下文除將介紹一些賭場之外，也將介紹一些其他有助於在這座娛樂之都，得到更多樂趣的資料。

已有一百四十年歷史

拉斯維加斯比起其它城市，算是一座新城市，但並不如我們所想像的新。一八五〇年，亦即一百四十年前，一群三十幾個摩門教徒從猶他州來到此地，建築了一座城堡，以保護當時新開闢的從鹽湖城到洛杉磯的郵路。但他們發現此地的土壤，長不出任何綠色的東西，過了一陣，他們只好全體返回猶他，這片土地重歸印第安人。

二十世紀之初，此地成為從聖比卓、洛杉磯通往鹽湖城的鐵路的重要中途站，一九一一年，此地人口雖然只有八百，但已設立了市籍，成為今日聞名全球的拉斯維加斯。賭城的轉旺，始自一九三一年，當年有兩件大事促成該城的興旺，第一是內華達州立法使賭博合法，第二是偉大的胡佛水壩在三十哩外開工。建築工人到拉斯維加斯賭博，賭城於焉誕生。

在賭城的發展史上，不可不提到一個幫派人物班傑明·「瘋子」·西格爾。在第二次世界大戰期間，建築材料能弄到手已不易，但他卻有辦法弄到沙漠，建下一座賭場旅館，以他的女友「火鶴」(Flamingo)為名。今日的火鶴希爾頓大酒店，即原址上擴充再擴充而成。如今在這座大酒店的後院，尚留有一座小小的玫瑰花園，園中立有一塊紀念碑，用以懷念這位初創「火鶴」而喪生於洛杉磯幫派械鬥中的「瘋子」西格爾。

賭場如雲燈火通明

拉斯維加斯的賭場，分建在兩個區域，即較早開發的「下城區」(Downtown)，以及在下城南面的「大道區」(Las Vegas Strip)。這兩個區可謂賭場如雲，燈紅酒綠，由於永遠有大筆錢財在此活動，難免引來扒手和娼妓之流的人物。儘管整座賭城入夢之後火光如炬，而且警察和警衛的部署相當密集，但到此一遊的遊客切忌錢財露白，時刻注意錢包是否仍在身上，住

旅館時重要財物不要留在客房中。外出時宜在人多燈亮的大街行走，莫在偏冷小巷逗留，如此才能避免驚嚇和無謂的損失。

下城區吸引職業賭徒

拉斯維加斯下城(Downtown Las Vegas)建於一九〇五年，主要的遊樂場所建在主街(Main St.)和拉斯維加斯大道(即The Strip)之間的佛利蒙特街(Fremont St.) 上，總共只有四個街口，但無疑是世界上最著名的四條街。

下城賭區入夜後霓虹燈極為眩目明亮，即使在凌晨四點左右，仍能在街上看報紙。

職業賭徒喜歡下城區，他們能在此下大注，得到更大的刺激。此區有一家叫Binion's Horseshoe的賭場，這是賭城中唯一不在賭注上設限的賭場，你第一次下注的金額，就是你的下限，比如你在賭某個項目時第一次下注五千，則在你離開這個賭檯前每次下的注都被視為五千，有一次，有個賭徒用手提箱提了二十五萬元現款在這個賭場玩了一把輪盤，一分鐘不到他帶著五十萬元離開。據說國稅局的人到現在還在找這個人的下落。

下城的大賭場有Union Plaza,Golden Nugget, Mint, Binion's, Four Queens, Fremont, Sundance和El Cortez 等。

拉斯維加斯大道區，是一段長約三哩半的狹長街道區，此地的建築比下城區多且大，而且現在還在向南發展中。沿拉斯維加斯大道，從北到南的大賭場包括Sahara, El Rancho, Circus-Circus, Stardust, Riviera, Frontier, Desert Inn, Sands, Caesars Palace, Imperial Palace, Flamingo Hilton, Bally's Las Vegas, Dunes, Barbary Coast, Aladdin , Marina, Tropicana和Hacienda等。

但Las Vegas Hilton既不在下城區，也不在大道區，而在大道區東方的天堂路(Paradise Road) 上。這家拉斯維加斯希爾頓，客房超過三千間，是全球最大的旅館。

沙漠性氣候夏季熱氣逼人

拉斯維加斯地處沙漠，每年降雨量約四吋，全年百分之八十五的日子可以見到陽光，夏天日間氣溫可達華氏一百度，入夜之後，溫度下跌十至十五度。春天和秋天氣候宜人，約在七十至八十餘度間，冬天日間溫度則在五十餘至六十餘度間。

拉斯維加斯雖然平均五年下一次雪，每次僅數分鐘，冬季氣溫不甚冷。但奇怪的是，每戶人家都有壁爐，你要問原因，答案的一部份是，他們是瘋子，這也是他們為什麼搬到這座鳥不生蛋的城市原因之一。

大明星喜歡來此結婚

拉斯維加斯和雷諾，都以「美國離婚之都」聞名。但在拉斯維加斯，結婚也大大有名，每年有六萬對佳偶在此成婚，其中不乏大名鼎鼎的人物，如伊麗莎白泰勒和李察波頓、艾迪費雪和黛比雷諾，此外，還有法蘭克辛納屈、米蓋龍尼、茱迪嘉倫、麗泰海華絲和瓊考琳絲等。

在內華達州結婚無需驗血。在拉斯維加斯，到公設的Clark County Clerk辦公室或民間的三十八家結婚教堂交二十七元辦個手續即可。當然，一般的教堂會替你安排照相和鮮花以便另外收費。官設的儀式，你可「捐獻」一點錢給主持的聖職人員，而一般教堂除結婚執照二十七元之外，至少要給主事聖職人員二十五元。

自助餐價廉物美

「吃」，在拉斯維加斯是出奇的價廉物美，一般而言，各大賭場都設有可以盡量吃吃飽為止的自助「布斐」餐。平均而言，早餐三元，午餐四元，晚餐四元，晚餐四至六元。菜式包括西式烤牛肉、烤火腿、炸雞以及各式沙拉、水果、蛋糕和飲料。

較有名的自助餐館為Caesar Palace，星期天有早午餐(brunch)，成人9.95元、兒童6.95元；Circus Circus 早餐2.19元、早午餐2.49元、晚餐3.69元；Dunes供應國際布斐，晚餐下午五至十時，每人6.95元；The Flamingo Hilton 早餐4.25

元、晚餐5.95元、兒童半價；Holidany Casino早餐2.79元、午餐2.79元、晚餐3.79元；Riviera 早餐2.95元、午餐3.95元、晚餐4.95元；Shahara 早餐2.98元、午餐3.75元、晚餐4.75元，週六及週日有早午餐4.95元；Stardust早午餐4.95元；Tropicana 早餐2.99元、午餐3.99元、晚餐4.99元。

吃角子老虎偶而出現大獎

拉斯維加斯的賭場，無疑在全球各地中屬數目最多、規模最大、設備最豪華、當然也最吸引人。以賭場面積而言，最大的是Bally's Las Vegas ，達五萬平方呎，其他較知名的賭場尚有Golden Nugget (在downtown), Tropicana, Imperial Palace和Caesars Palace。賭場內是不准照相的，一則在免於妨礙其他遊客，一則也在保護別人的隱私權。但如果你一次中了二萬五千元以上的大獎，賭場人員會主動替你照相，一則作為宣傳，一則也便於國稅局找你算帳。在MGM Grand ，曾有一個密爾瓦基州的餐館工人拉吃角子老虎贏了一百萬，另在Caesars Palace,Bally's和Hilton等大賭場，賭客玩吃角子老虎弄走二十五萬和五十萬並非罕見之事。二十五萬以上的大獎，各大賭場平均每年被拉出六次，二十五萬以下的「小」獎，則經常出現。

各賭場的賭博項目大同小異，除最常見的吃角子老虎(Slot Machine)外，有百家樂(Bacearat)、賓果(Bingo) 、輪盤(Roulette)以及中國的牌九等。

歌舞表演聲色俱佳場面壯觀

拉斯維加斯自稱為「世界娛樂之都」，此地的演藝場所和演藝人員，恐怕比這世界其他任何都市都多。

軌級巨星級的表演秀，在下列大賭場演出：Bally's Las Vegas 即從前的米高梅(MGM Grand) ，有兩個大廳，其中一個稱「名人廳」(Celebrity Room)，常駐表演明星包括甸馬丁、湯姆瓊斯、小森姆戴維斯和裘路易。另一個是可容一千一百人的「齊格飛戲院」(Ziegfeld Theatre)，正在上演耗資千資、動員數百人的大型歌舞節目「佳節慶典」(Jubilee) Caesars Palace(凱薩宮)的演藝巨星包括瓊安季華絲、唐娜森默、戴安娜羅斯和偉大的幻覺魔術家大衛柯普斯斐爾德。Desert Inn的表演藝人為李契利圖和克麗斯德蓋爾。Golden Nugget 以鄉村歌曲為主，駐唱的超級巨星包括杜莉柏頓和肯尼羅森。此外，Frontier由魔術家兼馴獸師幫格佛瑞德和洛伊二人領著一群熱帶動物表演精彩節目，Stardust由法國巴黎的麗都(Lido)歌舞團表演聲色俱佳的大型歌舞。其他大賭場也都各自會較小型的歌舞和脫口秀演出

付小費有一定行情

到拉斯維加斯看「秀」，要注意的是，你在門口排隊並非排隊買票，而是排隊進場，輪到你進場時，莫忘了塞五至二十元小費給帶位的服務生，他會帶你們坐上較好的桌子，否則你會坐上不好的位置。坐上座位後，另有人來詢問要何種飲料，此飲料正包括在票款之內，不叫白不叫，然後他們會送上帳單並收款。拉斯維加斯的秀，票價範圍在6.95至50元之間，平均為25元。看瘦皮猴法蘭克辛納屈的表演得花50元。

在美國，是到那裡都離不開付小費，下列為拉斯維加斯小費的一般行情：代客泊車一元。旅館門房或腳夫一元。餐廳侍者，餐價的百分之十五至二十。看秀時的帶位，如果你們一組有二至四人，二十元跑不掉。

旅館房間一定要留小費

如果亡不懂「規矩」，被領至你不滿意的座位，不用聲張，可召換任何一名領班(captain) ，塞給他十元，告訴他你想好一點的座位，通常包君滿意。二十一點或其他賭檔人員，如果你贏了一點錢，每次可給他你下注用的籌碼一兩枚。清理房間工人，你離去前，放一元在桌上也不為過。賭場中送水酒的女服務員一元。

(轉載自華商年鑑)

南加周末最佳去處

・韓　漪・

美國地大物博，山川景勝，各具特色，就五十一座國家公園來說，大峽谷的雄偉，黃石公園的壯麗，幽勝美地的清幽，以及 Carlsbad 巨洞的奇幻，Bryce Canyon 的瑰麗，都是值得一覽的勝地。然而，對南加州居民來說，這些地區，大多分布在外州，路程遙遠，非三天兩日可以盡興而返；兼以熱門路線遊人衆多，長假日更是車水馬龍，遊人如織，不但交通擁擠，旅店難求，即連露營地也經常是客滿爲患。

因此，本篇介紹的遊樂地區，係以二天一夜，一個周末可以往返的爲主，擇其重要者，逐項介紹。這些地區，雖然遊人也不見少，但你可以避開熱門假期，以平時周末，或請一半天假，或是周五黃昏啓程，摸黑趕路，享受一下披星戴月，餐風宿露，兼程出遊的滋味。雖說比較辛苦，但也別有情趣。

儘管我們一再濃縮介紹的範圍，但由於篇幅有限，能夠介紹的，還是一個大概。不過，我們會提出一些相關圖籍資料，供作參考。

聖蓋博山像後花園

對大洛杉磯的居民來說，聖蓋博山羣（San Gabriel Mountains）就像自己家的後花園似的，是一個最便捷的幽美遊樂地區。被林務當局命名爲天使國家森林遊樂區（Angeles National Forest），經過多年經營規劃，使這山區更爲可愛，夏天避暑，冬天滑雪，春秋露營、登山、健行、釣魚、野宴，無不相宜。旅舘、度假別墅、露營地、野餐區、滑雪場等設備，應有盡有。一年之中，除了盛夏乾旱，嚴冬大雪封山，部份地區被林務當局關閉之外，餘皆全年開放。

聖蓋博山區走向北西——南東，北臨

迅速確實安全可靠
PRUDENTIAL ESCROW CORP
普騰公證公司
專辦各種房地產
生意・公司股權
酒牌等之產權轉移
由經驗豐富的專家主持
BOB. E. CHENG
鄭恩榮
(818) 288-5600
401 E. VALLEY BLVD #102
SAN GABRIEL CA.91776
通國、台、滬、粵、英語

莫哈比（Mojave）沙漠及蘭卡斯特（Lancaster）高地，南臨洛杉磯210、5號高速公路，東以最高山峯聖安東尼山（San Antonio 海拔 10,064 呎，又名 Mt. Baldy）山脊爲界，與聖伯納汀諾山羣相連；西北越羚羊谷 14 號公路，另成一單元，至 5 號與 138 號公路夾角的 Baldy Mountain 爲止，全長 100 餘哩，寬處 63 哩。2 號公路由 La Canada 入山，北接 138 公路。其它有 Baldy Road, Glandra Mtn Road, San Gabriel Canyon Road（即 39 號公路），Big Tujuga Canyon Road, Bouquet Canyon, Francisquito Canyon, Elizabeth Lake Canyon 等高級柏油路，橫切整個山區，交通十分便捷。

聖蓋博山區，除了東隅最高山峯聖安東尼山以外，海拔 9,700 呎的 Table Mt，矗立 Mojave 沙漠的 Mt. Islip 位居該山區中心地帶，山勢雄偉，周圍有 Hawkins, Williamson、Twin peak 等羣峯拱立，有帝王之像，已爲華人登山會野外俱樂部選爲會山。此外，西南側 5710 呎的 Mt. Wilson，西緣海拔 6700 呎的 Mt. Gleason 和海拔 6200 呎的閃電峯（Lighting point），都是遊樂性極高的山嶺。

聖蓋博山區的溪流，並非十分發達，除了聖蓋博的南北支流，與 Big Tujunga 溪的水勢略大，都存不下水量。至於湖泊方面，僅西北區的 Pyramid 湖，Castaic 湖，Bouquet 湖，水勢較大，其餘 Elizabeth 湖，Crystal 水晶湖，Jackson 湖，都只能算是水池，沒有景觀可言。

要想暢遊聖蓋博山區，首先你得瞭解它的區域劃分與位置。登山家 John W. Robinson 根據山的地理地形、交通狀況，並參考林務當局的分區，將整個聖蓋博山區，劃分爲①Mount Baldy（東南區），②Crystal Lake（北區），③North Of Pasadena（中南區），④Big Tujunga（西南區），⑤Liebre Mountain（西北區）等五個區域。

天使森林遊樂區是全加州十八個國家森林遊樂區之一（全美一五四區），除了總部之外，並有 5 個分區，每個分區各有幾個管理站，對登山者來說，這些單位，都是很重要的資料來源，營區登記，或遇有緊急事故的支援單位。茲誌地址、電話如下：

Angeles National Forest Headquarters.,
150 South Los Robles
Pasadena, CA 91101 ... (213) 684−0350

Arroyo Seco District
Oak Grove Park
Flintridge, CA 91011 ... (213) 790−1151

Mt. Baldy District
110 North Wabash St.
Glendora, CA 91740 ... (213) 335−1251

Tujunga District
12328 Gladstone Ave.
San Fernando, CA 91342
(213) 365−9107

Saugus District
27757 Bouguet Canyon Rd.
Saugus, CA 91350 ..... (805) 252−9710

Valyermo District
34146 Longview Rd.
Pearblossom, CA 93553
(805) 944−2187

三把不可或缺的 key

要想暢遊聖蓋博山區或天使森林遊樂區還有三把不可或缺的"鑰匙"：

①AAA 出版的 California 地圖和 Camping 地圖——如果你是 AAA 的會員，可以免費向最近的 AAA 索取。

②林務局出版的 Angeles National Forest 林區圖，每張二元，可以向 Angeles National Forest 總部函購。

③登山家 John W. Robinson 的 Trails Of The Angeles，介紹了一百條登山健行路線，包括它的位置、海拔、往返里程、爬升高度、難易等級，開放季節，和等高線圖的圖名。這本書附有一份略圖，把整個山區，劃分爲五個山羣，你可以在該林區博物館，登山體育用品店，各大西文書店購得。

除了這三把"鑰匙"之外，本文再爲你作進一步說明，剖析這個山區的交通狀況和遊樂點的分布：

①2 號公路是這山區的一枝穿心箭，從 La Canada 橫穿 210 高速公路入口，蜿蜒爬升，成西南—東北走向，經 Clear Creek, Red Box, Chilio, Buckhorn, Islip Saddle, Big Pines，過 Wright Wood，與 138 二級公路相接，全程約 70 哩，行車約一小時半，都是高級柏油路面。這條路的遊樂區如下：

Ⓐ於 Clear Cr. Sta. 西接 FH 59 林道，穿越 Big Tujunga 林道，西北接 14 公路於 Vincent。全程都是柏油路面，約 20 餘哩，續行可抵 Palmdale, Lancaster。途中於 Mill Cr Summit 西轉 3N17 林道，可抵 Mt. Gleason 和閃電峯營地。

Ⓑ於 Red Box 東接 2N52 林道、5 哩至 5710 呎的 Mt Wilson。雖然，Mt Wilson 的天文台因經費不足關閉，但因展望洛杉磯盆地角度最佳，仍然是一個最好的遊樂區。

Ⓒ於 Shortcut Sta. 西接 3 N19 Up Tujunga 林道，橫穿 FH59，西南出 Big Tujunga Valley，接 118, 210 高速公路。

Ⓓ Chilio Vistor Center 有小型博物館，大露營地，野餐區，其附近，有咖啡店、加油站（常常關閉）。

Ⓔ Buckhorn 是 Waterman 和 Twin Peaks 登山；稍過有 Kratka 滑雪場。這是洛市最近的滑雪場，有纜車等設備，但因海拔八千餘呎，雪期不長。

Ⓕ Islip Saddle，是 Mt. Islip 和 Hawkins, Wlliamson 的登山口；同時與 39 公路銜接，可惜 39 號公路已不通，而且有關機關不擬修築。

Ⓖ Lamal Spr. 是海拔 9399 呎 Mt. Baden Powell 的登山步行起點。稍後，Grassy Hollow，是 Jackson 台地的入山口。台地巨木成蔭，展望極佳，是聖蓋博山區最佳的營地之一。

Ⓗ Big Pines 接 4 NO 3 林道，直登 Table Mt. 有營地、木屋、野餐區、滑雪場，餐廳（假日周末才開放）。

Ⓘ Wrightwood Valley 有滑雪場，商店，旅舘，餐舘，別墅和加油站。

水晶湖與 Mt. Baldy

② 39 號公路由南部北伸，於 Azusa 入山，沿聖蓋博河蜿蜒直上，約 30 分鐘車程可至水晶湖（Crystal Lake）。水晶湖有數千人露營、野餐設備，小雜貨店，供應咖啡、零食、燃料，也是 Islip 和 Hawkins 諸山南鞍登山口。可惜湖水不深，不清，可以垂釣，但不知能釣到什麼魚。同時，39 號公路至此

崩塌，不能銜接 2 號。

③由 10 號州際公路東行，在 Up Land 北接 83 號，再接是攀登 Mt. Baldy 等峯的常用柏油路線，路面很好，但略陡，約 30 分鐘至登山口。

聖伯納汀諾森林區

距離洛城最近，可以登山、健行、露營、滑雪、釣魚、野餐的地方，除了聖蓋博山區之外，第二個值得介紹的，當堆聖伯納汀諾森林遊樂區（San Bernardino National Forest）的大熊湖（Big Bear Lake）和聖哈仙托山（San Jacinto）。

這塊森林遊樂區，西起庫卡蒙加（Cucamonga），與天使林區的 Mt. Baldy 接壤，中間爲 15 號州際公路直切，中區含大熊湖、箭頭湖（Lake Arrowhead），東至聖哥戈尼奧（San Gorgonio）山區；而他的另一部份，則是 10 號公路以南，河邊縣境內的聖哈仙托山。

客觀點說，聖伯納林區的西區，雖也有不少露營地，但缺水，而以峻秀山峯爲主；如與天使林區爲界的 Mt. Baldy 山脊的 Thunder Mtn., Telegraph Peak, Timer Mtn., Big Horn 等，都是 8000 呎以上，庫卡蒙加山區裡比較難纏、費力的峻峯。如果你不是一位好勇鬥狠的登山者，最好不要輕易犯它，特別是冬季積雪期。

不過，聖伯納林區中區，却是兼有湖光山色，具備各種野外遊樂活動的地區。其中，大熊湖（Big Bear Lake）最大，銀木湖（Silver Wood Lake）居次，箭頭湖（Lake Arrowhead）殿後，但均具有多種水上活動條件，兼可登山、健行、露營，大熊湖並可滑雪、騎馬，是一年四季皆可暢遊的地區。至於其它如 Green Valley Lake 等，頂多只能算作池塘，不能與三湖並觀。

湖山風光四季皆可遊

銀木湖在三湖之西，從洛城出發，取 10 號東行，遇 15 號轉北，接 138 號續東，約 20 分鐘即可抵達湖邊，湖成"E"字形，湖水清澈、波光鱗鱗，有遊艇、游泳、露營、野餐等區。由銀木湖東行，又 20 分鐘，可抵箭頭湖，續行三十分鐘則至大熊湖矣。

一般人遊箭頭與大熊二湖，通常都採 15 E 北行，轉 18 號入山，先經箭頭，再折往大熊。也有人在 10 號出 Redland 北行，經 330 入山，於 Running Springs 接 18 號西遊箭頭之後，再東往大熊。

大熊湖海拔 6738 呎，湖呈東西狹長形，有 18 與 38 兩條公路環湖一周，北岸多爲露營地，僅 Grout 灣略有市面，南岸爲商業區，遊樂區，別墅區，餐館、商店林立，超級市場，房地產等行業應有盡有。

不論你是由 18 號或 330 入山，都會在 Running Springs 相接，然後 18號續向東伸，在大熊湖西端水堰分叉，18 號經大熊湖南岸市區東行。左轉爲 38 號公路，沿湖的北岸東行，至湖的東端接合，經大熊湖市中心交叉而過。市區東邊另有一湖，名 Baldwin Lake，爲尚未開發的處女湖。

大熊湖湖岬是靈感泉源

大熊湖湖水非常清澄，南岸的嬰兒灣（Papoose Bay），鵝卵石灣（Boulder Bay），Metcalf Bay, 以及北岸的 Grout Bay，都是釣魚、水上活動的最佳地點。與湖灣相對的湖岬，也是湖景最佳的地方，尤其是南岸的靈岬（In-

spiration Point）和 Gilner Point，鷹岬（Eagle Point）突出於湖心，且有車道可達，是長眺湖景最佳地方。每一個湖岬，都能引起你潛在的靈感。很多藝術家、文學家、影藝人員，都在這幾個岬上購屋長住，等待突來的靈感。

雖然，南岸商業氣氛甚濃，但遊客只要離開 18 號公路大路兩旁，無論是湖邊、山林，都如身臨人間仙境。特別是香柏湖（Cedar Lake），它的湖面雖小，景色却十分動人；盛雪冬季，白雪皚皚，佳景天成；好幾部名片外景，都是在這小湖邊拍的；很多有情人，也都在這湖邊私訂終身，結爲連理。如果你不能在湖邊住上一夜，眞會有遺珠之憾。

箭頭湖人工現代美

箭頭湖更現代化，據說，那是因爲大熊湖已發展到飽和之後，所產生出來的新遊樂區。看來實在不錯，整齊劃一，美則美矣，但比起大熊湖，仍然缺少一份靈氣。

大熊湖是這一遊樂區的總代號，除了三座名湖之外，聖哥戈尼奧是一片野生地，雖然其間已開發了不少登山小徑，但却仍然是一片不易對付的地方。以海拔 11499 呎的主峯聖哥戈尼奧（San Gorgonio Mountain）來說，問津者實在不多；包括 10806 呎的 Charlton Pk., 10455 呎的 Dobbs Pk., 都是不好惹的，除非和自己過不去，兼有較長假期和體力，否則還是以不碰爲妙。

與 San Gorgonio 隔 10 號州際公路，遙遙相望的海拔 10804 呎的聖哈仙托山（San Jacinto Pk.），也是一個不好對付的傢伙。不過，好在它有纜車設施，可以載你直上九霄——9,000 多呎，從纜車頂站，有馬可以代步，冬季滑雪，夏天避暑，春秋露營，登山、健行，都是最佳地區。

遊聖哈仙托，通常是由 10 號或 60 號東行，右轉進入 111 號公路，再約 8 哩，在進入 Palm Springs 之前，依照路牌指示，右轉上山，可抵聖哈仙托的纜車下站，乘 15 分鐘纜車，直達頂站餐廳，展望極佳。

纜車建在 Chino Canyon 的峽谷中，下站海拔 2643 呎，上站 8516 呎，15 分鐘上升 5873 呎。從纜車頂站到聖哈仙托山等地，有很多登山小徑，可是，如果你不是一位登山老將，沒有體力，沒有經驗，看不懂圖表，我們勸你，到此爲止好了。租匹識途老馬，在附近走走算了。特別是在冬天，最多下降百來呎，到長谷（Long Valley）裡去打個雪仗，看看白雪覆蓋蒼松，或走 0.6 哩，到滑雪場滑雪，便已值回票價。

可是，如果你是一位背負健行老手，擅長高山露營，具有充份的露營生活經驗，如果不深入聖哈仙托的心臟，或遨遊它的全境，則也是一件遺憾終身的事情。

現在，我們假定你很行，決定深入聖哈仙托，在深山過夜，那我們要建議你，先向下列兩個單位申請一份入山證：

United States Forest Service, San Jacinto Ranger District 518
P. O. Box 518
54270 Pine Crest Ave.
Idyllwild, CA 92349
（714）659-2117

Mount San Jacinto State Wilderness
P. O. Box 308
25905 Highway 243
Idyllwild, CA 92349
（714）659-2607

有了許可證之後，視當時的季節氣候，加上高差的溫度，全程長短，準備好裝備糧食，然後你可以在山區過夜，縱橫騁馳。

聖哈仙托山兩天遊

聖哈仙托山區小徑雖然不少，但原始荒野更多，加上陡峭的山區、深邃的深谷，稍一不慎，很可能會走失方向，即使沒有危險，也會增加許多麻煩。我們建議：

第一天：清晨 8 時出發，11 時可能到纜車頂站，然後步行約三哩左右，至 Round Valley 營地露營，作高度適應的體能訓練。

第二天：清晨上路，步行 10 哩，登 10804 呎的 Son Jacinto peak，午後原路下山，往返計 11 哩，至纜車頂站，乘纜車下山，打道回府。

如果你眞的是一位旅遊高手，或者已乘過纜車，那麼，過 Beaumont 之後，於 Banning 接 243 公路東南行，由 Idyllwild 上山，則旅途的景觀，又有一種不同的情調。至於回程，由 Idyllwild 向東南續行，於 Mtn. Center 接 74 號，經 Lake Hermet, Garner Valley, Alpine Village, Palm Desert，繞聖哈仙托一周，由 Palm Springs 接 10 號西轉。包括 243 與 74 公路沿途風光之美，也抵得過旅途勞頓。

關於這一些遊樂地區，我們建議你先取得下列資料：

①AAA 出版的地圖：San Bernardino Mountain, San Bernadino County, Riverside County，以及加州州圖。

②林務局出的 San Bernardino National Forest, Hiking Map of the San Jacinto Wilderness。

③大熊湖商會出的 Big Bear Lake 和 Cedar Lake 圖。

除了這些資料之外，華人登山會和他們推荐的幾位專家，也是可以請教的"活字典"。

整個 San Bernardino 林區，特別是大熊湖、箭頭湖、聖哈仙托等地，交通、旅舘、露營地等設備，都很完全，不過由於供求的關係，都必須早預約，否則，不僅太貴，而且還不易找到。美國人講究預約，你如果早約，不但會有，而且便宜。

如果你需要更多的詳細資料，請與下列單位連絡：

FOREST SUPERVISOR
San Bernardino National Forest
144 No. Mt. View Avenue
San Bernardino, Calif. 92408
(714) 383-5588

DISTRICT RANGER OFFICES
Arrowhead District Ranger
P. O. Box 7
Rim Forest, Calif. 92378
(714) 337-2444

Big Bear District Ranger
P. O. Box 290
Fawnskin, Calif. 92333
(714) 866-3437

Cajon District Ranger
Star Route Box 100
Fontana, Calif. 92335
(714) 887-2576

San Gorgonio District Ranger
Route 1, Box 264
Mentone, Calif. 92359
(714) 794-1123

San Jacinto District Ranger
P. O. Box 518
Idyllwild, CA. 92349
(714) 659-2117

滑雪聖地——太浩湖

・雅　稚・

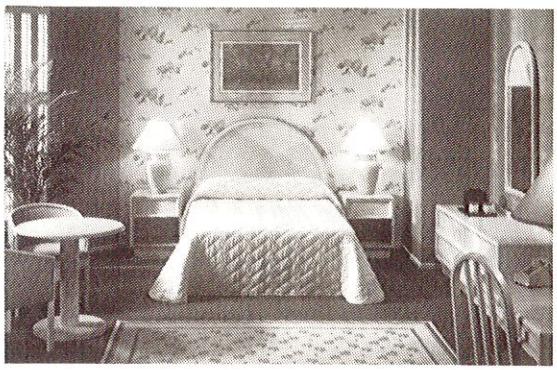
太浩湖（Lake Tahoe）的位置，正好在昔日通往加里福尼亞的兩條主要殖民路線之間，這兩條歷史古道現在已開闢爲五十號美國國道和八十號州際公路。

水色湛藍、美麗絕倫，被濃密的內華達山脈（Sierra Nevada）森林包圍著的太浩湖，在一八七〇年代突然發展成一個度假區。當時有一名叫幸運波德溫（Lucky Baldwin）的富豪，在湖邊建了一棟大客棧，並邀請他的賓客們坐上他的一艘一百六十八呎長的汽船遊湖，從此太浩湖受到人們的喜愛和重視。五十年之後，滑雪活動也引入湖區，即使在結冰的冬季，通往太浩湖的道路仍保持暢通。

一九五〇年代末期至一九六〇年代初，此地突然快速發展。在這片廣大的盆地區，冒出了許多滑雪場和賭場。使太浩湖一年四季的遊人不斷。

即使在嚴寒的冬天，太浩湖也從不結冰，因此一年到頭都可以垂釣。夏天時，到太浩湖遊玩的人士可以操舟、游

專　營



旅　館

UNITED SOURCES CO.

傢俱
交貨準時
物美價廉

地毯
各類地毯
代客施工

壁紙
各種款式
施工精準

床、床罩
彈性適中
經久耐用

20793 E. VALLEY BL., #C
WALNUT, CA 91789

TEL:714-594-3098
FAX:714-594-1290

請洽MIKE TSAI

泳（水相當冷）、滑水、徒步健行和騎單車。冬天則以滑雪爲主。

許多遊人喜歡春秋兩季前往太浩湖，此時冬夏的人潮未至，可以從容暢遊。每年十月至次年六月，有可能下雪，如果你在冬天造訪太浩湖，應携帶汽車雪鍊，並查詢天氣狀況。如果天氣惡劣，山區行車較危險。如果降雪嚴重，有些通道會暫時關閉。

到太浩湖過夜，有多種途徑可供選擇，此地有度假旅館、汽車旅館、私人木屋等可供租用，夏天尙可在露營區露營。如想了解太浩湖南區的住宿與遊樂設備，可與下址連絡：South Lake Tahoe Visitors Bureau, P.O. Box 17727, South Lake Tahoe, CA 95706。如想索取太浩湖北區的資料，可函 Tahoe North Visitors and Convention Bureau, P.O. Box 5578, Tahoe City, CA 95730。由於太浩湖是美國的熱門度假區，因此需前往住宿者，最好先行預定房間。

太浩湖是一個龐大的湖泊，長二十二哩、寬八至十二哩。湖的一部份在加州，一部份在內華達州。在內華達州的部份，建有衆多賭場，二十四小時營業。但主要的賭場集中在南岸的州界市（Stateline，此城市正建在兩州州界之上）和北岸的水晶灣市（Crystal Bay）。

太浩湖南岸概況

太浩湖南岸的人口比北岸多。度假地區、汽車旅館和私人木屋也相當多。沿湖設有許多公共湖灘。在州界市，高大的旅館賭場林立，城開不夜。

對本區開發的歷史文物有興趣者，可到商會附近的「太浩湖歷史會社」（Lake Tahoe Historical Society）中翻閱參觀其收藏品。

從沙加緬度前往太浩湖南區者，可走五十號州道。從史托克敦（Stockton）前往者則可走八十八號州道或八十九號州道。遊覽巴士每日從加州及內華達州各地載運遊客前往太浩湖觀光。此外，州內的數家航空公司有班機飛往太浩湖南岸，也有州際飛機飛往附近的雷諾城（Reno），旅客可從雷諾再搭巴士赴太浩湖。

☆翡翠灣（Emerald Bay）：本灣在太浩湖的西南角，整個湖灣除灣口之外，被喜悅公園（Bliss Park）和翡翠灣州立公園所環繞。而偌大的太浩湖中唯一的芬妮特島（Fannette），就在此灣中。因此翡翠灣之吸引人，自有其獨特之處。環灣道路高於湖面，從湖畔任何一個角度欣賞湖光島色，都美麗如畫。

翡翠灣南端，有一棟路上看不到的三十八個房間的大樓，此棟名叫 Vikingsholm 的巨宅，原是一棟避暑別墅，其建築式樣採自公元八百年挪威城堡的形式，每年夏天，本大樓每日開放供人參觀。從南太浩湖市（South Lake Tahoe），每日有遊船開往翡翠灣。

灣口附近是停車場，此地有小徑通往老鷹瀑布。灣畔設有許多野餐設備，兩座公園中都有露營營地。

☆糖松岬州立公園（Sugar Pine Point State Park）：從太浩湖南端沿八十九號州道北上，越過翡翠灣後即可到糖松岬公園。此公園和一般樹木茂密的公園一樣，但極多北美特產的糖松樹。此外，它和其它山區公園不同的是，本公園冬季並不關閉，遊人可在此露營、越野滑雪和穿上雪鞋作各種雪上活動。因此糖松岬公園除了夏天遊人如織之外，冬季也不冷清。

☆艾爾多拉多遊客中心：在翡翠灣的南邊地區，建有數處森林服務處的分支機構，其中國立艾爾多拉多森林遊客中心（El Dorado National Forest Visitors Center）地點在李察遜露營區（Camp Richardson）北方的八十九號州道上。該中心附設的天湖圓形劇場（The Lake of Sky Amphitheater）經常放映的燈片，並舉辦大型的營火會。安格拉山脊山火瞭望台經常舉辦演講會。回聲湖（Echo Lake）可參加船艇遊湖。遊客可在周圍的草地野地中散步，如果想進入山區，可到艾爾多拉多國家森林遊客中心索取許可証。

每年都有大批剛孵化的鱒魚和鮭魚放入太浩湖中養殖。喜歡看放魚情況者，可到泰勒溪（Taylor Creek）旁一條人造支流上的溪流切面室中觀看。泰勒溪是這兩種魚類的天然孵化溪，魚兒孵化後（十月是高峯），從落葉湖（Fallen Leaf Lake）順泰勒溪流往太浩湖。觀魚入湖者，可在溪流切面室中看到魚兒湧向湖中的情景。遊客中心每年六月至九月中，每日上午九時至下午六時開放。

☆南太浩湖市湖灘：在湖岸大道（Lakeshore Boulevard）上。此灘外可滑水和游泳。但岸上不得生火烘烤野餐，也不准露營過夜。

☆內華達灘娛樂區（Nevada Beach Recreational Area）：位在州界市北面，太浩湖東側，是著名的野餐區，也備有露營區和拖車營區。聯邦森林服務處最近在湖邊的山坡上買了一片二三六畝的草地與林地，有可能用於擴大營區。

☆微風灣（Zephyr Cove）：是一個袖珍形的度假中心，此地有營區、餐館、游泳湖灘和出租船艇等。本湖灣也有遊湖船艇碼頭，並有脚踏艇和帆船出租。微風灣在州界市北方，五十號州道旁。

太浩湖北岸概況

水晶灣（Crystal Bay）灣區是北岸各種活動的中心區。沿二十八號州道兩旁，建有衆多的汽車旅館、客棧、共度公寓、木屋和賭場。一旦進入加州地界，賭場突然消失，但各種度假消遣的場所和設施，在布洛克威市（Brockway）、國王灘市（Kings Beach）和太浩湖景市（Tahoe Vista）等地冒出，供人享用。

太浩湖西北角的卡涅連灣（Carnelian Bay）和太浩城（Tahoe City）之間是一大片松林，並未完全開發，富有原始的氣息。太浩城有各種商店、餐館、汽車旅館和冬季夏季的娛樂設施，城西的北區有數個滑雪場地。

太浩州立休閒娛樂區的湖灘和露營區經常十分擁擠，尤以夏季的尖峯期爲然。在北岸區的公立湖灘大部份是沙質灘，最大的一片湖灘是七畝大的國王灘。

設在太浩景市的「北太浩地方公園」有一片一〇八畝大的松林，林中有徒步健行道、半哩長的大自然觀察道，網球場、野餐區和高爾夫球練習道等。冬天時，此地成爲一座越野滑雪場。

☆斜坡村（Incline Village）綜合活動區：在二十八號州道水晶灣的東岸。本村有一個頁好的家庭滑雪區。夏天可打高爾夫球（有兩座十八洞標準球場）、網球、騎馬及打保齡球。著名的龐德羅沙牧場就在附近，電視影集「牧場風雲」在此拍攝。

☆太浩湖內華達州立公園：在斜坡村南面，包括一部份的湖灘，以岩質湖岸

（利於釣魚）、沙質湖灘、船艇出入水設備和野餐園地等馳名。

夏季的太浩湖

太浩湖是弄艇人和滑水人的聖地，湖面廣闊，設備充足，每個人都可在湖上任意馳騁。湖邊的小灣和湖港都很吸引人。許多地方可以租到船艇，自己有船艇者，岸邊的船艇出入水設備也充足，但在最忙碌的夏季，船隻繫纜之地難求。

愛游泳者，如果不怕水冷（湖面海拔六二二五呎），則沿湖到處有美麗的湖灘，如湖南的三座由森林服務局管理的湖灘（Pope, Baldwin 和 Kiva），Bliss 灣和 Emerald 灣州立公園，糖松岬州立公園和南太浩湖娛樂區等。湖的北端有太浩城湖灘和國王湖灘，沙塔灘和內華達灘營區等。此外，許多船艇港口也有湖灘可下水游泳。

釣魚者可在太浩湖釣到彩虹鱒、銀鱒、棕鱒、河鱒和惡漢鱒（Cutthroat trout）等。當地的釣客們說，從翡翠灣口的南面伸向 Baldwin 灘一帶水中盛產 Kokanee 鮭魚。這種魚在一九四〇年時放到太浩湖中繁殖。加州和內華達州的釣魚許可在整個湖區都可使用，但要記住從那一州下湖垂釣，即應從該州上岸。在太浩湖及其鄰近的河川與其之湖泊，釣魚季爲每年五月至十月。

愛騎單車健身與觀景者，湖區建有長十二哩的既安全、風景也美的水泥單車道。其中最長的一段爲從太浩城到家木市（Tahoe City to Homewood）的一段路，長五．二哩。靠近 Camp Richardson 有一條長三．五哩的單車車道，在林間溪畔穿過，並靠近三座國立森林湖灘。在湖的南北兩端，有數家單車出租店可租到車子。單車道的小册子（biking brochure on Lake Tahoe trails）可以函索，地址爲 Caltrans, Box 911, Marysville, CA 95901。

冬季的太浩湖

太浩湖盆地是全球滑雪場最密集的地方之一。喜歡下坡滑雪的滑雪人，在此區可找到各種地形的場地。熱衷北歐式的滑雪者，太浩盆地有三十餘座「滑雪旅遊」中心，有些中心即是在下坡滑雪區。需要雪場地圖及滑雪資料者，可向南太浩湖觀光局或太浩湖北岸會議觀光局索取。

南岸各滑雪場建在各種地勢的山上，風景非常美麗。其中 Heavenly Valley, Sierra Ski Ranch, Echo Summit 和 Kirkwood 等，滑雪場的雪道種類特多，適合初學者及專家使用。Echo Summit 和 Kirkwood 兩滑雪場提供北歐式雪道。

北岸區有十四座滑雪場，在 Alpine Meadows 和 Sugar Bowl 建有寬廣和露天的碗形雪場。Northstar, Homewood 和 Tahoe Ski Bowl 雪道兩側有防風林或防風設備。Mt. Rose 和 Ski Incline 的坡道緩和平順。Squaw Valley 有國內最具挑戰性的雪道。此外，本區有七條越野滑雪的雪道，都經過仔細整理維護。

☆Sguaw Valley（土女谷）：本滑雪場是一九六〇年冬季奧運的所在地。在 Truckee 市南方八哩。「土女」的雪道和設備經得起專家的考驗，也可向專家們挑戰。而且，各種程度的滑雪人都能在此感到滿意。本滑雪區有餐廳和旁觀中心，可對山景及滑雪活動一覽無遺。進一步資料可函索，地址爲 Squaw Valley USA, Olympic Valley, CA 95730。

美國的

高等教育制度

美國是全世界教育事業最發達的國家，教育水準受到世界各國的肯定，每年從世界各地來美深造的莘莘學子更不計其數。從中國大陸、台灣和東南亞地區來美留學的華人學子，更是一年比一年增多，高居各國留美學生人數之冠。到底美國的教育制度有那些優點？為什麼吸引了那麼多人來美受教育，本文僅就美國的高等教育制度做一簡單的介紹，供送子女到美國來受教育的華人同胞參考。

本文所介紹的高等教育，包括二年制的學院、四年制的學院、大學(University)和專業(科)學校(院)等，首先介紹二年制學院(College)。

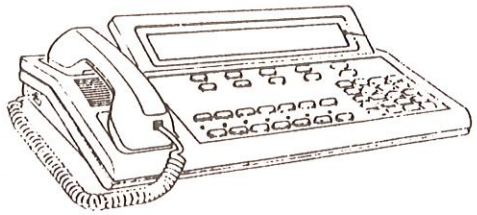
NHCA National Hotel Communications



JANE 韓

Call Jane to Solve
all of Your
Telecommunication
Problems: (818)578-0991

- Free Call Accounting System.
  免費使用電話會計系統
- 20% Commission, Additional Profit.
  可退20%佣金，額外利潤
- 100% Accurate & Efficient.
  保證正確，迅速



LA AREA: 150 E. COLORADO BLVD. PASADENA, CA91105
(818)578-0991

ORANGE COUNTY: 201 E. SANDPOINTE AVE. SANTA ANA, CA92707
(714)755-2400

美國的高等教育制度

兩年制學院

以前叫做初級大學，現在更常稱作“地方學院”，人們起初把這些學校比作初級中學，因為兩者都是使學生可以逐步從教育的一個級別升到另一級別，初級大學就是從中學升到大學的橋樑，這些學校現在似乎地位穩固，一般人都接受是高等教育的一部份，美國五十州內都有。

兩年制學院大部份是公立的，而且往往只得到當地社區或州的協助而興辦的。和四年制學院及大學比起來，這些學校是把教育機會推廣給更多人的一個重要辦法，而且費用較低廉。

兩年制學院能適應學生多種需要：①作為終極和過度性的一般教育，②只需要兩年的專業預科訓練或職業訓練，③為那些轉學生準備完成學士學位的人，提供兩年學院的完備課程，④能迎合成人教育的種種需要，半日性或全日性都行，以幫助中學時有些成績欠佳，必須補上才能修大學的年紀較大的學生。

教員都願獻身於教育，和四年制大學教育相比，他們對研究和學術性寫作興趣較低。兩年制學院的教師大都有碩士學位，有些，尤其是負責職業訓練的，可能有良好的經驗而沒有大學學位，如今在高級學府就業的機會越來越少，兩年制的地方學院的教師有博士學位的與日俱增。

地方和初級學院通常提供兩年的普通或文科教育，相當於四年制學院或大學的前兩年。修完可得文科準學士學位或理科準學士學位。此外，兩年制學院也提供多種技術性及職業性訓練課程，大都為兩年，修完可得應用藝術準學士學位或應用科學準學士學位。若干課程是一年或少於一年就可以修完，所得的是證書而不是學位。

兩年制學院的學費往往較其他類型學校的為低廉，不過來自學院的班級人數大都比較少，可是教員的教學負荷比較重，在課外指點個別學生的時間也比較少。圖書館的藏書和高級學府比較起來可能很有限。

兩年制學院一般設施，尤其是實驗室和工作室通常很好，大多數校內沒有住宿設施，因為學生大都住在經常來往之地。這些學校主要是地方學府性質，但若干這些學校和一些中學有英語課程，因為最近修讀英語和“美國化”課程以便申請美國公民權的外國移民很多。

四年制學院

美國的四年制學院往往有“文科學院”或“文科及理科學院”之稱，真正的文科學院的課程限於人文學科（語言、文學、哲學、藝術、音樂、文化史等），社會及行為科學（歷史學、經濟學、政治學、社會學、人類學、地理學、心理學等），和自然科學（數學、物理、化學、地質學、生物學、細菌學、植物學、動物學等。有些文科學院堅決要保持文科的純粹性，另有許多則添設商業管理、護理及師資訓練等學科，以便應付附近地區的需要，並吸收更多學生以求收支平衡。另一方面，許多專科學院，尤其師範學院，卻擴大為教學範圍，除原來的專科外現在又提供完備的文科課程及學位。

四年制學院所提供的最普遍的學位是文學士和理學士。

四年制學院的規模通常較大學為小，每班學生人數較少，不但能得到教授更大的提攜，同學之間的關係也較密切。在好的文學院裡，學業要求之高和學生爭欲出人頭地的激烈和大學裡一樣。

大　學

凡是正式稱為「大學」的學校，都比其他各種高等學校的規模來得大，組織也更複雜。它的文科和理科學院在文學科課程的範圍和深度方面，非但與大多數獨立的文科和理科學院並駕齊驅，而且還可能有過之無不及。一所大學除了文科和理科學院，還可能有其他的學院，有可修學位的工科、技術學科、商科、國際研究、衛生、教育、農科、家政、建築、通信學、

新聞、圖書館學、音樂、旅館管理、政治學系及其他課程。許多大學還沒有專科學校，例如醫學院、牙科學院、法學院、獸醫學院等，同時另設有各種研究單位，政府贈地興辦的大學常設有農業、工科及家政等校外課程部，並為本州經營實驗站。

一般而論，大學的學生人數比四年制學院的多，圖書館設備也比較好，教員有博士學位的較多，對每個學生所作的預算較高，外國學生較多而且大都是研究生。規模宏大，學科周全雖有好處，但是會使個別學生有點不知所措，他們不但須把龐大校園裡一切情形弄清楚，還要自己發奮讀書，因為壓力和容易分心的機會都很大，有些私立大學和少數公立大學是世界聞名的，慕名申請入學的外國學生數以百計，不過對許多外國學生來說，規模和聲名較小的大學或兩年制或四年制的學院可能是比較好的選擇，至少在他們在美國讀書的時候是如此。

專業學校

上面已經提到規模較大的大學常沒有醫科、牙科教育、法律、獸醫及其他方面的專業學校。這些專業是需要專業學位的，而且通常需要特別考核或證件才能執業的。不過也有許多專業學校是獨立的，不附屬任何大學，大部份是私立的，也有公立的。

應該注意，進入醫學院、牙科學院、法學院和獸醫學院，通常須先有學士學位，在這些學校要修三、四年才能得到專業學位，通常不鼓勵外國學生來美國修這些學位，因為不但涉及時間和開支的問題，而且還因為申請進入這些專業學校的人數比學校所能容納的學額要多幾倍。例如，在醫科方面，每個學額，申請的有二十五人到五十人，不但競爭激烈，而且許多專業學校是由稅款支持的公立學校，只能收少數支持區外的學生。換句話說，即使修完專業預科，成績優良，也完全不保證能進入專業學校，對專業學科有興趣應選擇一個後備學科，如果不能完成專業訓練，便可以那學科為職業。例如，一個有志於醫學的人不妨主修化學、物理、細菌學、醫療技術或其他方面以取得學士學位。上述任何一科都有伸縮性可包括醫預科的要求，也可以成為對學醫科十分有用的底子，而且每一科本身就是良好的職業可以通過研究而獲得很高的專業地位。特別要注意美國的法學院，它們主要是訓練在美國執業的律師，這種訓練和大多數外國學生不十分相關。少數法學院確有國際法課程可適應外國學生的需要。應注意美國法學院並不包括其他國家的法學院常開設的經濟學和政治科學的課程。

美式學店

美國境內有些教育業務是由無恥之徒利用無知人士求學的志向而經營的，這些主要是以函授教育課程為號召的組織，通常收費高昂，也有出售大學學位的情事，根本不太去理會學術工作。許多這樣的業務並沒有設備，只有郵政信箱號碼、信紙信封和一架打字機，也可能有一架印文憑用的印刷機。這些當然不能與許多名譽卓越，值得一讀的函授學校混為一談，有些名譽卓越的函授學校都是審定合格，有些且與一流大學有聯繫。

那些騙人的組織有“學位工廠”之稱，它們每年的收入以百萬元計，受騙者大都為其他國家人士，簡直沒有一州的法律防止這種非法活動。

容易受騙的外國學生所受到的另種宣傳，就是協助學生取得在美國學院或大學入學資格的代理服務。這種組織設在美國或設在其他國家，收費高昂，經營者可能對美國教育情形十分熟悉，辦事認真，而且能提供良好意見。但在大多數國家都可以免費得到同樣可靠的資料和意見，有時是通過美國國際交流總署或其他私人機構。這些代理者也許真能使委託的學生得到一所美國學校的入學許可，但是學生一樣可以直接寫信給那學校的入學部，不但無須任何費用，而且可能還更省事。

（轉載自華商年鑑）

如何進頂尖的大學？

·江帆·

美國的高中生想進入全美頂端的五十至七十五個大學學校，其競爭比以往的任何時候都要來得激烈。理由有三點：

第一，過去十年來費用的高漲和學生的減少，使得許多原來就不出色的學校更加難以為繼，有八十多所學院被迫關門，擁有學術和財務實力的學校相形之下更顯得出類拔萃。

第二，各大名校的招生程序有涵蓋全國的趨向，一些東部大學收到來自陽光帶和密西西比河以西的入學申請，越來越多。

第三，父母和學生日益瞭解名校學位的市場價值。絕大多數的十七歲青年並不是為了滿足求知慾而上大學，他們只是在父母催迫下，去拿個資格。

這個趨勢造成了所謂的「富豪心態」。許多家長和有些學生似乎認為：如果要花那麼多的錢，只能花在第一流的學校。

在入學競爭激烈的情況下，父母要怎樣協助子女申請學校呢？首先必須瞭解各種申請條件的重要性，其中最具份量的自然是學生的中學成績和修習的課目，以顯示他有能力應付大學的課程。

SAT最好考兩次

入學評審委員會通常比較注意學生是

旭日燈具 UL
THE LAMP HOUSE



專營旅館燈飾批發

Morel, Horel Lighting Fixture
FRANK SHEN
SALES MANAGER

我們供應各種燈罩
5359 VALLEY BLVD., LOS ANGELES, CA 90032
(213) 223-2301 1-800-854-0857

Sun Lighting PLEATED SHADE LAMPS!

OPEN: (六) (日) (一) 10AM～4PM
(二) ～ (五) 10AM～6PM

否修習過比較高深的課程；多修幾個拿B的高級課程，比在普通課程中拿A更有利。

中學成績平平的學生，學術能力測驗(SAT)的成績雖好，也沒有用。只有當你在入選邊緣，而競爭對手條件相當的情況下，SAT的成績才會發揮作用。因此準備上大學的學生，最好在高中最後兩年各考一次SAT，以爭取更好的分數。

課外活動很重要

課外活動可以表現出學生的個性和特長。大多數名校並不要通才，而是要挑選各具長才的學生組成人才濟濟的班級。因此一個理想的班級應該有運動健將、學生領袖、活躍的社團人員、創造力豐富的人、來自各地和不同種族文化背景的人，以及少數真正多才多藝或氣質能力超凡的人。蜻蜓點水似的參加一大堆活動，對於申請好學校並沒有幫助。

論文要有吸引力

一篇清晰有力的論文是很好的敲門磚，尤其必須一開始就能抓住評審委員的吸引力。這些委員一天可能要看五十篇論文，如果不能在第一段就引起他們的注意，後面的傑作可能都會枉費心機。

事先瞭解學校環境

注意，論文必須明確的表現出學生的性向、能力或個性，父母千萬不能捉刀，否則難逃經驗豐富的評審委員的法眼。

非談是表現自己的興趣、優點和個性的另一良機，事先最好對這所學校略加研究。如果對學校的主要需求、特色、重要的校內活動毫無瞭解，評審委員可能認為你對這所學校興趣不大。

先到學校逛幾趟，以實地瞭解環境，是值得鼓勵的作法。但是，父母對孩子申請名校最大的幫助，卻是他們自己上過這些學校。校友的子女通常會獲得優先考慮，有時錄取率會差上一倍。

申請學校最敏感的一個因素是學校的「發展」需求。對於日後可能「造福」學校的學生，以及慷慨捐助學校者的子女，校方通常會施以青眼，不過這種案例不多，每年只有幾件。

推薦函要慎寫

至於推薦函和影響力是否有用呢？有些父母會請朋友或商場上的熟人助以一臂之力。這種作法要小心，因為除非推薦者對這個學生很瞭解，這些推薦信可能發生反效果。有力的推薦信必須具有令人信服的細節，顯示寫信的人真正瞭解這個學生，即使其中含有一、兩句批評也無妨。

私立中學學生進入名校的機會是否大於公立中學學生？以往確實有些貴族私立中學被視為某些名校的先修班，目前這種關係已經不再如此明顯，但仍不免藕斷絲連。

一些私立中學有特別的教育計劃，學業要求嚴格，並提供高級課程；這種課程在公立中學中只有少數最好的幾所學校才有。他們的顧問有豐富的經驗，時間和權力，盡量加強學生的入學機會，鼓勵學生作必要的研究和準備，懂得如何寫出色的推薦信，而且他們與名校的入學評審委員會常有用得上勁的私人交情。

私立學校並非保證

但是私立中學文憑並不能保證一定上得了一流的大學，公立中學也不乏實力非常強勁的好學生。

最後，父母對孩子最好的幫助是：無論在任何情況下都給予他們支持。申請不到好學校並不表示個人的失敗，或以後就永遠與幸福絕緣。

申請學校也有許多無法預料的情況，最穩當的作法是申請一、兩個似乎高不可攀的「夢想學校」，兩、三個有希望而沒把握的「可能學校」，以及至少一所「保證錄取學校」。

(轉載自華商年鑑)

如何考好ＳＡＴ？

・南加州學院・

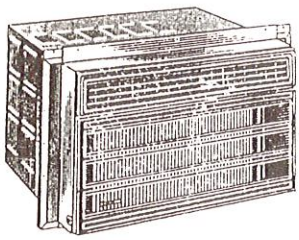
高中學生申請大學須準備各項申請表、ＳＡＴ成績、高中ＧＰＡ、介紹信、自傳、財力證明等。尤其ＳＡＴ與ＧＰＡ是錄取的關鍵。如果高中成績不理想的話，ＳＡＴ一定要高一些才可彌補；如果高中成績很好而ＳＡＴ考得很低，同樣會遭受好學校拒絕的。因此ＳＡＴ成績的好壞，關係自己子女能否申請到好的學校，亦關係到將來子女能否出人頭地創出美好的用途。

為了提早準備及紮下英數的根深基礎，最好在八年級即開始準備ＰＳＡＴ，在十一年級時便考好ＳＡＴ，以便能及時申請學校。一般著名的大學由於申請的人多，因此能提早準備好ＳＡＴ成績及相關資料，方有可能被錄取入學。升上十一年級的十月份的ＳＡＴ考試將是一個重大決勝的關鍵，因此建議家長一定要嚴格督促自己的子女，在十年級的暑假期間全力準備ＳＡＴ，因為想申請好的學校，一定要在

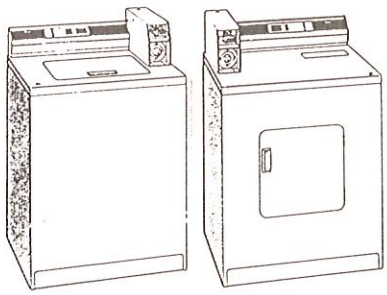
L&D 南加州家電總代理
L & D Appliance Corporation

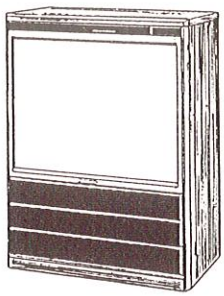
□ SANTA FE SPRINGS	11969 TELEGRAPH ROAD	(213) 946-1105
□ MONROVIA	674 W. HUNTINGTON DRIVE	(818) 303-2536
□ PALM SPRINGS	67 555 HIGHWAY 111 • UNIT E-102	(619) 324-9427
□ SAN BERNARDINO	194 W. CAROLINE ST., #K	(714) 825-7010
□ VAN NUYS	6265 SEPULVEDA BLVD. #13	(818) 781-3620

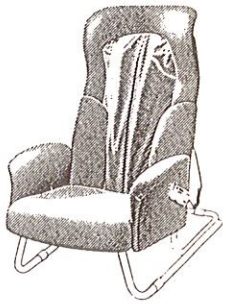
代理世界各名廠牌之冷氣機・冰箱・電視機・錄影機・洗衣機・烘乾機・抽油煙機・製冰機・垃圾壓榨機等專門供應營造廠・建築業・旅館業・外銷商・零售商等。



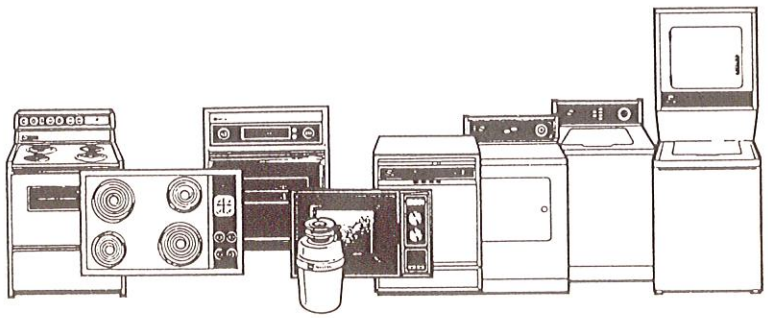
5,000 BUT-30,000 BTU
各種廠牌冷暖氣機・
機種齊全・現貨供應







Amana A Raytheon Company
EMERSON
FEDDERS
Frigidaire
Panasonic
Quasar
Whirlpool
Carrier
Westinghouse



學生十二年級上學期(十一月)時便寄出ＳＡＴ成績與所有申請資料，如此才有可能被錄取。如果在十二年級上學期才開始準備考試的話，恐怕想進一流的大學已太遲了。

各一流大學的入學標準

美國各大學及各科系的入學標準不一。依據去年全美作的總調查，我們大致可公佈各校ＳＡＴ最低錄取標準及錄取著重特點，以提供家長能預先籌劃為子女將來申請大學的參考。如普林斯頓大學ＳＡＴ一千二百卅九分(錄取學生注重課外活動參與與個性特質。九五%的學生高中屬前五名)，麻省理工學院一千三百九十分(注重領導能力與課外活動參與)，哥倫比亞大學一千三百分，耶魯大學一千三百六十分(注重推薦信，大部份學生均在前十名)，加州理工學院一千四百分(七五%的學生高中前五名)，史丹福大學約一千三百分(九六%的學生高中前五名)，賓州大學一千二百八十分(九十%學生高中前十名)，ＵＣＬＡ一千一百分(申請者高中成績前八名以內)，柏克萊大學一千一百分(ＧＰＡ三・三，八三%的學生在高中前五名)，哈佛大學百分之八十以上的學生在一千二百五十分以上(九八%的學生高中時前五名)。以上所列均屬著名的大學，如果想申請該大學，本院特此提出呼籲，由於申請的人多，最好能比標準分數高些，如ＵＣＬＡ今年一般須一千二百分才能錄取，如果ＧＰＡ不好的同學，ＳＡＴ更須考高些方能較有機會被錄取。

什麼是ＳＡＴ

ＳＡＴ(學術性的性向測驗)共有六大部份：兩個英文部份、兩個數學部份、一個寫作和一個試驗性部份；後兩部份不計入ＳＡＴ總分。英文部份又分為類比、閱讀、反義字和句子填空；數學部分有算術、幾何、代數和數量比較。

ＳＡＴ就其深度而言並不難，因此有人錯誤地認為ＳＡＴ的分數高低取決於考生平時功課成績好壞。ＳＡＴ題目雖然不深，但由於必須在很短的時間內作答許多的題目，如果平常沒有模擬考練習或各種解題的技巧訓練，恐怕想取得高分申請入一流的大學是很困難的。因此ＳＡＴ的決勝關鍵，並不在於學生學校功課的好壞，而在於能否用快速的解題法在考場上充分表現其能力。因此，即使是一個平庸的學生在接受有效的ＳＡＴ模擬考及解題技巧訓練後，定能遠比一個會解題而不知控制時間的好成績學生更能得到高分。

ＳＡＴ英文部份分析

ＳＡＴ英文部份分類比、反義字、句子填空、閱讀測驗等幾個部份，茲詳盡分析如下：

㈠類比：ＳＡＴ的文字類比部份是為了測驗學生對字組相互之間關係的理解，因此重點應當放在理解字與字之間的邏輯關係。一般而言，ＳＡＴ的類比可歸納為下面十三種類型：

(1)反義字關係(ANTONYM) 。例如：TERSE (簡潔的)；TURGID(華而不實的)；SLIM(苗條的)；OBESE (極肥胖的)。

(2)同義字關係(SYNONYM) 。例如：PEAK(最高點)；SUMMIT(頂峯)；MUTATION(轉變)；CHANGE(改變)。

(3)表達動作的字或動作所代表的意思。如：YAWN(打哈欠)；FATIGUE (疲勞)；SOB (啜泣)；SORROW(悲傷)。這兩組字的前一字是動作，後一字是動作所代表的意思，兩組之間的邏輯關係完全相同。

(4)表特徵的字。如： OPPRESSED (被壓迫的)；LIBERATION(解放)；MELANCHOLY(憂傷的)；CHEER (歡呼)。

(5)表因果關係(CAUSE AND EFFECT)。如：FAULT (斷層)；EARTHQUAKE(地震)；LAVA(熔岩)；VOLVCAND(火山)。

(6)程度關係(DEGREE)。如： WIND (風)；TORNADO (颶風)；WATER (水)；FLOOD (洪水)。

(7)度量衡關係(MEASUREMENT)。如：POTATO(馬鈴薯)；PECK(配克)；DIAMOND (鑽石)；CARAT (克拉)。

(8)地點與人或物的關係。如： ATELIER (畫室)；ARTIST(畫家)；LABORATORY(實驗室)；SXIENTIST (科學家)。又如：POODLE(獅子狗)；KENNEL(狗舍)；CANABY(金絲雀)；CAGE(籠子)。

(9)部份與整體的關係。如：ANTHOLOGY (詩集)；POEMS (詩)；THESAURUS (辭典)；SYNONYMS(同義字)。

(10)空間和時間。如：STORY (樓層)；HEIGHT(高度)；DEGREE(度數)；TEMPERATURE (溫度)。

(11)真實物與假想物的關係。如：FISH(魚)；MERMAID (美人魚)； HORSE (馬)；CENTAUR (人首馬身怪物)。

(12)部份與部份的關係。如： GILL (鰓)；FIN (鰭)；TUBE(真空管)；ANTENNA (天線)。

(13)新舊關係。如：ARROW (箭)；BULLET(子彈)；STAGECOACH(驛馬車)；PLANE (飛機)。

相信能掌握以上十三種關係類型，一切的反義字考題自可迎刃而解。

㈡反義字：反義字是考學生理解字義的能力，只知一個字的大概意思是不夠的，必須要懂得其中細微的涵義，方能正確解題，以下幾點技巧是解題要訣。

(1)注意原題所用的字的詞類與答案中所提供選擇的字的詞類須一致，如原題用形容詞，答案亦須是形容詞。

(2)如題目所用的字是動詞，則須留意是現在式或過去式，是主動還是被動。

(3)運用九七個字首(PREFIXES)、四七個字尾(SUFFIXES)、三六〇個字根(ROOTS) 來做分析。ＳＡＴ所考的反義字約有一半是由拉丁文、希臘文、法文等衍變而來的，因此熟悉字源學即使字義看不懂亦可解題。如：

EXTRINSIC

(A)GERM-PROOF

(B)ECCENTRIC

(C)UNCULTIVATED

(D)INTERNAL

(E)TERRIFYING

此題一望即知答案為Ｄ，蓋EX——(在外)為IN——(在內)之反義字首，此為快速解題高招。又如：

DISSECT

(A)PUT TOGETHER

(B)CARRY ALONG

(C)OPEN OUT

(D)TREAT CARELESSLY

(E)USE SEPARATELY

此類答案一看即知是Ａ，因DIS 表「分離」，答案Ａ表「組合」，正好MATCH。

(4)如果無法正面解題，則可以運用巧妙的推理法和逐一消去法，自然可以歸納出正確答案。

(5)如果無法選出最正確的字，可以試造兩個句子，即可幫助你分辨字義。

㈢句子填空：ＳＡＴ的句填空有三大組，每組一般有五句，前五句容易，後五句難，記住下列要領，會使你在解題時得心應手：

(1)設法了解全句的整體思想，所選出的字須與上下文的文法相合，語氣亦與全拔相符。

(2)掌握所給句子中的關鍵字及信號字(SIGN ALWORDS)，常可以得到解題的指引與暗示。

(3)試用自己的話來填空，然後在答案中找出和自己最接近的句子。

(4)留意有些信號字具轉變涵意的特性，如：BUT, ALTHOUGH, DESPITE, EXCEPT, IN CONTRAST 等，因此所選擇要填入空白中二字的答案亦須有相反的涵意。

(5)如果用第一個答案字不能解出答案，不妨用第二個字代入法反而容易些。

㈣閱讀測驗：ＳＡＴ的閱讀部份一般有六篇文章，每篇大致有二五〇～五〇〇

字左右，而每篇文章後附有四、五個問題。通常閱讀是最費時間且較難應付的部份。閱讀的文章有陳述性的(有關科學和社會科學的)、政論性的(有關人文學科的)和虛構性的(如小說等)。掌握閱讀技巧，是做好這部份的關鍵，在上期已對各種閱讀技巧作介紹，以下是再補充的敘述。

(1)注意每段文章的主題句(TOPIC SENTENCES) ，它常出現在每段文章的頭與尾，掌握此主題句即可瞭解一整篇文章的中心思想、主題及目的。

(2)注意文章的轉承詞。

用於轉的如：

ALTHOUGHT, BUT, YET, INSTEAD, UNLESS, DESPITE, HOWEVER, ON THE OTHER HAND 等。

用於承的如：

AND, SINCE, BECAUSE, THEN, MOREOVER, ALSO, THUS, IN ADDITION TO 等。

(3)仔細讀一遍文章，用筆劃下重點，如名字、時間、地點、數字、定義等。

(4)注意每段結構的線索，如比較、對比、因果、引號及所舉之事，泛指與特指。

(5)特別留意選擇中有無NEVER, ALL, SELDON, ALWAYS, USUALLY, FOREVER，因為這一類字常引導一些不正確的答案。

(6)先大略看一下文章後面的題目，可以幫助閱讀時掌握住回答問題的答案。

(7)不要把自己的觀點加入文中，選答案應以文章所述為準。

SAT十大考試秘訣

㈠把握時間：如果某部份須三十分鐘回答四十五題，每題祇有四十秒，如果在二十秒內仍無法掌握題目，應立即放棄做下一題。

㈡熟悉類型：例如數學的運算方程式，祇要看見題目應立即判斷解題方法；英文文法亦然，先熟悉各種文法題型，分門別類，使你一看見題目，即知所考的類型。

㈢掌握快速解題法：許多數學均不須複雜計算，祇要能從KEY POINT 運算即可，可節省許多時間。

㈣猜答案的技巧：利用各種解題的訣竅，祇要稍運用題目的HINT即可解出答案，此法已可廣泛地猜測英文與數學的答案，另外題目雖有倒扣，只要能夠掌握到五分之三的機率即可LUCKY GUESS 。

㈤熟悉英文字首字根字尾：SAT所考的字彙實在很廣泛，必須運用字源來解析，即使不懂字義也同樣可以把答案選出。同時熟悉字源可以一口氣記一群相關的單字。如DUC 表「引導」之意，CONDUCE 導致INTRODUCE 介紹、PRODUCE 生產、CONDUCT 嚮導、INDUCE引起、EDUCATION 教育，以上單字均有「引導」的意思。

㈥閱讀的技巧：

①掌握主題句及主要觀念。

②用邏輯推理解題。

③掌握解題時間。

④運用SKIM的閱讀技巧，並抓住KEY WORD解題。

⑤注意重要連接詞。

⑥平常大量閱讀英文，訓練速讀。

⑦用上下文推斷字義。

⑧分辨重要細節。

⑨熟悉句子的文法結構。

⑩跳過困難的單字或句子，用上下文理解全文。

㈦句子填充：若第一空格找不到適合的單字，可以用第二個空格來選最切合的字，用此法有時反而更快，非常管用。

㈧數學有些題目不易立刻解出，可試用答案代入題目以解出答案。

㈨有時無法計算答案，可用削去法，便可以各個擊破，找出正確的方法。

㈩經常自我訓練持久的集中意志的耐力，俾能在考試時保持清醒的頭腦堅持到最後，考前儘量保持心情平靜，如果會緊張或煩躁，可作有節奏的緩慢深呼吸，將可保持思緒的清晰。

(本文由南加州學院提供)

如何申請親屬移民

朱偉雄律師

任何人欲取得美國永久居留權，有兩種選擇，一為親屬移民，一為應聘移民。前者係因為有近親是美國公民或永久居留權而具備移民的資格；後者係因為有僱主願意聘用，而具備移民資格。在這兩種選擇中，以利用親屬關係提出申請為最簡便。

申請親屬移民的資格

如果父母、兄弟姊妹、配偶或滿廿一歲子女，為美國公民或擁有永久居留權時，受益人可因為親屬關係而取得綠卡，但有少數情形例外。

①配偶：美國公民可以為配偶申請永久居留權，而不受配額限制。持有永久居留權者，也可以為配偶申請永久居留權，但須受第二優先的配額限制。

②子女：美國公民可以為未滿二十一歲的子女申請永久居留，而並不受配額院制。如果子女已滿二十一歲，但未婚，也可以申請永久居留權，但須受第一優先配額限制。美國永久居民，可以為未婚子女申請永久居留，但受到第四優先的配額限制。美國永久居民可以為未婚子女申請永久居留，年齡大小不拘，這是屬於第二優先。但是美國永久居民不能為已婚子女申請。

③父母：美國公民可以為父母申請永久居留權，且不受配額限制，但公民本身必須滿二十一歲。持永久居留權者不得為其父母申請永久居留權。

④兄弟姊妹：年滿二十一歲的美國公民可以為其兄弟姊妹申諸永久居留權，但須受配額限制，屬於第五優先。永久居民不能為兄弟姊妹申請永久居留權。

⑤同行家屬：第一優先到第六優先的受益人配偶申請獲得批准時，他的配偶及未滿二十一歲的未婚子女，亦可同時一併提出申請，同時獲得永久居留權。不受配額限制的受益人家屬，則無法同時取得永久居留權。

以家屬關係申請永久居民必須經兩道手續，一為親屬資格的審核，一為面談。資格審核通過後，要等到配額才可以面談。但公民為配偶、父母及21歲以下未婚子女申請，不須等配額。這兩道手續可合併辦理。

注意綠卡之有效性

綠卡持有人為其配偶以及未婚子女申請永久居留權時，應注意自己的綠卡是否有效。如果綠卡有效期有問題，不僅所提出的移民申請不會被批准，甚至綠卡亦會被領事或移民官吊銷。下列兩種情形綠卡可能被判定無效：①綠卡持有人拿到綠卡之後，居住在美國的時間太短，②以第三、第六優先專業人才，勞工應聘獲得綠卡後，沒有依約為勞工證上指定的僱主工作。

依照新移民法假結婚法案之規定，任何依婚姻關係申請永久居留權的受益人及其未婚子女，在申請獲准後，只能獲得臨時居留權。在拿到臨時居留權21個月後，必須與原配偶同往移民局面談，通過後才有永久居留權。如果當事人忽略此點，臨時綠卡將會在兩年期滿後自動失效，而臨時綠卡持有人亦會遭到移民遞解出境。以婚姻關係取得綠卡的人，在五年之內不得再以婚姻關係為他人辦綠卡。

面談地點的有關規定

若要符合在美國境內移民面談，移民申請人須具備下列資格：

①入美國時，經移民官查驗證照，並發給離境卡(I-94)。

②在美國從未有非法工作、逾期居留、無故停學、或被移民局要求自動離境的記錄。(但公民之配偶、父母及未婚並未滿21歲子女申請時例外。)

③移民配額已排到。

如果永久居留權申請者不符合在美面談的規定，那麼他將有兩個選擇：一是他可回到自己原居留地國家，在當地的美國領事館取得移民簽證。二是他可以要求至第三國去面談。

程序複雜應儘快申請

申請綠卡的程序相當複雜，其所費時間亦長短不一，例如第五優先通常要八年以上的時間去等配額。此時應該記住，如果開始辦綠卡並不能自動延長在美停留的效期。因此要長久留在美國，應一面改成效期較長的身份，一面儘快以親屬關係申請綠卡，同時也可用應聘方式申請綠卡，多管齊下，以期根本解決居留的問題。

(本文由中美法律事務所朱偉雄律師提供)

歸化美國公民的資格

黃茂清律師

所謂歸化(NATURALIZATION)，即滿十八歲以上的人，已擁有五年的合法永久居民的資格，經過移民局向聯邦法院申請成為美國公民的程序。

一般來說，合法永久居民在下列五種情況之下，會考慮申請歸化入籍為美國公民：

①必須取得公民之身份，而後為其配偶、父母或子女、兄弟或姊妹申請永久居留權。

②想持美國護照前往其他國家旅行。

③避免移民官或警察為查驗合法居留身份的煩擾。

④為獲得某些僅限於美國公民才能享有的權益，譬如州或聯邦政府的補助金、就業資格、公民選舉、或是營業執照領取資格等等。

申請入籍者，必須證明在取得永久居留資格後，提出申請之前繼續居住在美國滿五年之久。如果該申請人的配偶為美國公民，只須居留美國滿三年之久即可。

其次，在這段五年的期間內，申請人應事實上住在美國境內達三十個月以上。如果申請人離境超過一年以上者，這段期間應從回美之日重新算起。這就是說，過去住在美國的期間不算在內。

申請人必須在提出歸化的那一州繼續住滿六個月以上。但到他州渡假者，不會影響其六個月的居住期間要件。

申請人必須品性端正，符合美國憲法的原則，有讀、說、寫簡單英文的能力，並且對美國的歷史及政府組織，有基本的認識。此外，遞解出境者，或是顛覆政府者，或是逃避兵役者，都不得申請歸化。

申請人必須表明永久居住美國的意願。歸化入籍後五年內，如定居他國者，即有可能被認為沒有永久居住於美國的意思，有被撤銷其公民權的可能。

歸化申請可於屆滿五年居留期間時，向居留地的移民局提出。目前在洛杉磯需經過半年才會接到考試的通知。考試及格後才付費美金五十元。通常數個月後即可到法院指定的場所宣誓成為美國公民。

美國餐館用餐須知

・楊洋・

由於美國是民族的大熔爐，所以幾乎在像舊金山或洛杉磯這樣的大城市中世界各國的各種餐館幾乎都有。電話簿上有分國籍、或地區、或字母順序的各種餐廳廣告。許多餐館也在窗戶上貼上菜單或菜式的圖片幫助客人對其所供應的食物及價錢有所了解；如果没有，可進入餐館先索取菜單看一看，或事先詢問價錢範圍再決定是否入內就餐。由餐館的外表有時並不能準確地判斷出它的高級與否，外表看來小小的地方也許價錢常會貴得驚人，相反的外觀宏偉的地方有時卻價錢相當公道。當然也有相反的情形，總之在估量一個餐館時應當注意這幾點情況，在一般連鎖店、快餐店或Snack bar 通常只花二、三塊錢就能吃到一頓很飽的午餐，但在城市裡的中級餐館，則大約要花上八至十五元左右(每人)來享受一頓服務親切的豐富晚餐。

預先訂位 Reswevation

要到一般中、高級餐館均應事先打電話訂位，愈早愈好。由於大城市中人多客眾，高級餐館無法長時間保留空的位子等待，故如將晚到應儘早想辦法通知餐館以便更改時間。如果你因未事先訂位而遭拒絕招待，不必介意，這樣的事經常發生。由於法律嚴禁餐館內過於擁擠，經常突擊檢查，所以没有餐館膽敢超額(人數)營業。

用餐時間 Hours of meals

有些餐館星期日不營業，但有更多一週營業七天的，大的連鎖餐廳，電話簿上均有明列營業時間及星期日開門的幾處地點。

有些地方供應 Brunch。這通常在11:30至中午時間，是方便給星期日晚起的人的早午合併餐。除大城市之外，其他地方也許晚上八點半或九點之後便很難找到還開門的餐館。

在一般家庭裡吃飯的時間有很大的不同。大城市中，正餐多為晚餐，較鄉下的地方則有以午餐為一日主餐的。由於交通擁擠的關係，大城市中上下班的人們通常吃晚餐的時間較遲，七點至七點半之間(如果不喝飯前酒則稍為早一點)。郊區鄉鎮地方則在六點半吃晚飯是很通常，但是如有聚餐或集會則仍會晚一點。

飲食習慣 Food Habits

一般說來，美國食物的種類相當多、雜，但都是不辣的，沙拉醬整年都有，最為普遍。因許多多人是對“卡洛里”敏感，菜單上分列的各式各樣“低卡路里類”("low calorie") 或“減肥餐”("weight watchers") 等。超級市場內也會各種所謂“無卡洛里”的不含糖減肥飲料如gingerale 或可樂汽水等等。餐館裡的侍者很容易習慣性的為你準備咖啡，因為大多數美國人吃飯時少不了咖啡或茶，但是

如果你不喜歡的話，大可不必覺得不好意思。如果侍者突然間問你“現在還是等一下？”("Now or later")意思是說“你喜歡吃飯時或飯後用咖啡？”如果你不喜歡咖啡，可以要其他飲料如茶、牛奶、可樂、啤酒等等。通常如果在別人家裡做客，用餐時最好愉快的接受主人所準備的任何飲料以示禮貌，除非女主人事先徵求你的選擇則可表示意見。餐館中除持有賣酒執照者一律不營售酒類。

美式西餐中的主菜通常是肉類、雞、或魚。少有一樣以上同時出現的，除非用做開胃菜時有各類海鮮如蝦、鯡青魚、或蠔等。

大多數美國人習慣早、午餐匆匆解決，除非是特殊性質的聚會。而晚餐才是較為輕鬆而慢慢享用的主餐。白天時間吃飯的匆忙多半是因為工作時間的繁忙及緊張，或甚至是餐館內擁擠的人群所帶來的壓力，其他的人在等待你趕快吃完才能輪到他們！於是每個人急急吃完好讓下三個人來，在這個緊張繁忙的社會裡每一個人都希望趕快回到辦公室裡繼續工作。

美國人吃飯分兩種性質，交際性的：大家分享歡樂，聚集一堂慢慢享受；或單純平常的：“只是一頓飯”，兩者情調大不相同！

飲食特別用語

・肉類：點牛排、豬排或漢堡時，侍者會問你"How d'ya want it"意思是問“你要rare？或medium？或 Well done？（未完全熟的、中等或過熟）。rare 半生熟，通常相當生，Well done 通常會過於熟而老。所以可以要中間的，如告訴侍者 "medium rare" 或"medium well done"依各人喜好。

・咖啡：如果侍者問"regular?"意思指“要不要很多奶水？”如果不喜歡可回答"black"（純苦咖啡）或"dark"（少量奶水）。有時奶水會由侍者另外給你，但並非每處均如此。咖啡是美國任何時間中最普遍的飲料，品質優劣程度差別甚大，你必須親身嚐試自己找一家有好咖啡的餐館。Espresso通常都有但須特別指明要。

・茶：此間茶的普遍性遠不及咖啡——也許是因為品質通常很差（或許正因為美國人不如其他國家的人喜好飲茶）。在許多地方侍者送來的茶是一杯熱水，旁邊效著一個茶袋，這種情形你應自己把茶袋解開放入茶杯中至你自己認為濃度適中為止。在私人家裡通常會找到品質較佳的好茶！

・其他飲料：僅次於咖啡的普遍飲料是可樂或其他蘇打飲料，牛奶、或果汁。冰茶和冰咖啡在夏天亦十分受歡迎。如果你要清水的話必須特別指明。

・麵包和牛油：不論你是否有點，餐館中通常免費供應。

・蛋：煮熟的蛋極少整個生食；煎蛋"Sunnyside up"意指只煎一面，熟面朝下的白蛋；"over"意指兩面都煎熟的蛋；"over esay" 指兩面稍經煎過而不過熟的嫩煎蛋。餐廳的侍者會問你：" How do you want your eggs?"可依喜好回答boiled, fried, Scrambled或Poached；另外加或不加配以火腿或bacon或Sausage。通常要兩個蛋為最普遍。

・馬鈴薯和白菜片： French Fries and "Slaw" 炸馬鈴薯和白菜片通常配以主餐免費供應。

・熱狗：Hot dogs牛或豬肉製成，和長形白麵包夾食。可自己選擇加或不加蕃茄醬、芥末醬、酸黃瓜或洋葱等價錢並無不同。狀別用語如"draw one"意指“倒一杯咖啡”或“倒一杯可樂”；"B.L.T."指“bacon、生菜和蕃茄”三明治；"B.L.T. down" 意思指"on wlite toast"（“在白土司上”）等等在人來人往的餐廳櫃台上時常能聽到，但你並不一定需要全懂得這些術語，儘管用平常的叫法來點菜不必覺得窘迫，侍者並不會期望你去懂得他們的專用術語的。

（轉載自華商年鑑）

如何選擇理想住家

・吳南德・

買房子，是人生的一件大事；選擇居住環境，更關係到一家人是否住得舒服、住得安寧，甚至影響到自己子女未來的發展，因此不可不慎重。本文將為大家提供一些如何選擇居住環境的意見，供大家買屋時做參考，尤其是新來的移民。

避開可能發生地震的因素不談，南加州可謂是最適合居家、經商、發展的地方，不但氣候溫和，陽光普照，不常下雨，沒有颱風等天然環境甚作，而且交通發達，商業繁榮，更是太平洋東西兩岸的貿易門戶，商旅往來繁頻，經濟一片欣欣向榮。因此，能夠有機會來此買屋落腳，算得上是有福氣之人。

但是，大洛杉磯地區，地方遼闊，平非發展，住宅區有好壞之分，而且相差天壤，購買之前，必須分辨清楚，才不致於住進去後後悔，而學「孟母三遷」了。

買房子，必須要考慮的因素很多，但歸結起來，不外乎下列三種：①大環境，②小環境，③價格。茲將這三種必須考慮的因素，分述如下：

首先要考慮大環境

考慮大環境時，首先必須考慮自己上班或出門做生意時，早出晚歸交通是否方便。一般而言，住家離上班地點，單程的行車時間，以三十分鐘以內為宜。愈近愈省時間，愈遠愈浪費時間，也愈容易發生意外或危險。

購物、買菜是否方便，也是值得考慮的，尤其對家庭主婦而言，愈方便者愈好。

學區的好壞則是有學童的家庭必須考慮的，近朱者赤，近墨者黑，小孩子的成長過程中，環境的好壞影響到今後一生人格的發展，是忽視不得的。這一點，大部份的華裔同胞都懂得。

然後要考慮小環境

接著要考慮的是小環境。包括社區是否良好，左鄰右舍住戶的水準，是否有親友居住在附近等，都是要考慮的。

治安良好的社區，通常較少閒雜人等進出，住家也就越安全，較不會發生竊案，也較少兇案，也較少兇案見報。左鄰右舍如果較易相處，較有可能守望相助，彼此互相照應，既安全又方便，故有言：遠親不如近鄰，就是這個意思。假如不幸遇到個「惡鄰居」，則注定不得安寧矣！

住家的附近，有自己認得的親戚、朋友，萬一有什麼緊急事故，較易彼此互相照應，也值得考慮。

房屋價格才是關鍵

當然，房屋的價格是您買屋所必須考慮的最主要因素；買了太貴的房子，就算頭款出得起，但往後的每月分期付款，能否應付得了？房屋稅、保險費、水電費、保養費是否付得起？但買了太便宜的房子，是否因為環境太差，或者有個惡鄰居.....，一定要把便宜的原因弄清楚，不要光看價格便宜，其他因素都不考慮，糊裡糊塗地就買了。

因此，買一幢自己能力負擔得起，環境又好，學區又好，甚至又好個好鄰居的房子，一定是很有福氣的人。

如果您看中了幾幢房子，不妨把這些房子，依照上面的考慮因素，分別給予評分，看看那一幢的得分高，則那一幢就是您應該優先考慮的。

聖瑪利諾深宅大院

為了讓大家對大洛杉磯地區的居住環境，有一個概括性的了解，下非簡單介紹一些環境好、學區好的住宅區，供大家參考。

首先為大家介紹的地區是聖蓋博谷區，這個以蒙特利公園市為中心，向四週逐漸擴大的華人生活圈，是目前大洛杉磯地區，最多華人聚居的一個地區。

聖蓋博谷區華人較喜歡購屋置產的市區有：蒙特利公園市、阿罕布拉市、聖瑪利諾市、阿開迪亞市、聖蓋博市、南巴沙迪那市等，這幾個市區，華人家庭的比率，年年在增加之中。以聖瑪利諾為例，華人家庭約佔該市的百分之十五，而該市學校的華裔學生，幾乎佔學生總數的三分之一。蒙特利公園市的華人家庭約佔全市的三分之一，阿罕布拉市的華人家庭約佔該市的六分之一。

阿開迪亞房價漲得嚇人

聖蓋博谷區中，最高級的住宅區是聖瑪利諾市(San Marino)，這裡的房價很少有低於八十萬元者，而以一百萬左右者為多，甚至二百萬者比比皆是。位於聖瑪利諾市東邊一點的阿開迪亞市(Arcadia) ，也是一處很高級的住宅區，以學區好、環境優著稱，這裡的平均房價約在四、五十萬元左右，但一些新翻修的獨幢住宅，售價都在八、九十萬元以上，甚至有一百萬、一百五十萬元者。

蒙特利公園市的房價約在三十萬元左右，山上有風景的房子也有四、五十萬元者。阿罕布拉市較少獨幢住宅，大部份是Condo ，售價約在十五萬至二十萬之間。

聖蓋博市(San Gabriel) 位於聖瑪利諾南邊，沾光不少，環境還不錯，房價平均也在二十萬元至四十萬元之間。

聖瑪利諾西邊的南巴沙迪那市(South Pasadena) 也屬於較高級的住宅區，學區也不錯，平均房價約在四、五十萬元左右。

哈崗四區如日當中

接下來為大家介紹的是，離「小台北」蒙市不遠，60號高速公路往東的哈仙達崗(Hacienda Heights)、鑽石吧(Diamond Bar) 哈崗旁的羅蘭崗(Rowland Heights)、以及胡桃市(Walnut)一帶。這一帶是新開發的住宅區，最早的才十餘年歷史，目前還不斷地在開發中。

由於這一帶是新的住宅區，房子較新，規劃和格局較能被新來的華人移民所接受，距離蒙市和中國城都不算遠，因此有很多華人同胞來此置產定居。

這一帶的房價，原本非常合理，一戶二千呎大小的House ，前年約二十萬元左右，但去年被大炒特炒，現在要賣到三十萬元左右了。尤其是胡桃市和鑽石吧，有些設備較好，佔地較大，或者山上有景的房子，則高達六、七十萬元，售價直追聖瑪利諾和阿開迪亞。

山谷東緣是世外桃源

聖蓋博谷區的東緣，胡桃市北邊，有二、三個城市，學區不錯(平均成績優於哈仙達崗等)，但較不為華人同胞所熟知

，因此，房價還未被炒高，售價合理。它們是克萊蒙(Claremont) 、拉勉市(La Verne)和葛倫杜拉市(Glendora)，目前平均獨幢住宅房價約二十五萬元左右，非常合理。居民以白種人佔多數，屬中上水準住宅區。其中，克萊蒙是一大學城，共有六家學院(四年制)和一家研究所設在該市，市風淳僕，具文化氣息。再往東，屬聖伯納汀諾郡的亞普蘭(Upland)環境也相當好，學區也不差。

喜瑞都漸成第三華埠

從605 號高速公路往南，與91號高速公路交接處，附近的喜瑞都市(Cerritos)，是一處新興的華人聚居區。這裡的平均房價約三、四十萬元，也有五十萬元以上的高級房子。

其鄰近的阿特西亞市(Artesia) 、湖木市(Lakewood)、拉帕瑪(La Palma)，也有不少華裔同胞居住。

從91號公路往東，在橙縣境內的布也納公園市(Buena Park)、安納罕(Anaheim) 和57號高速公路旁的富樂屯(Fullerton) ，也慢慢有華人移居。其中以富樂屯的居住環境較佳，房價也較貴。

再往南一點就是園林市(Garden Grove)和西敏市(Westminster) 是越裔和越南華僑的聚居區，其新興的 Bolsa Ave 的商業區熱鬧異常，華文和越文店招四處可見，已有小「西貢」之雅稱。

靠海邊的漢亭頓灘(Huntington Beach)也是高級的住宅區，房價在五、六十萬以上，如果是可供遊艇停泊的房子，也有一、二百萬元以上的。有許多華裔專業人士喜歡在此置產定居。

橙縣爾灣是模範社區

405號和5號州際高速公路交口附近，一大片新開發的整齊市區－爾灣(Irvine)，是一處新興的模範住宅區，區內的公共設施齊備，有步道、有公園、有湖泊、有購物中心、有大學，是老美心目中的樂園；當然，也有不少老中對這裡的居住環境甚為心動，到此落戶定居。

爾灣市不斷有新房子推出，獨幢住宅約四十萬元起，連幢的Condo 也要三十萬元起。爾灣市的高級區——龜石(Turtle Rock) 的房價，則少有五十萬以下者，多半七、八十萬元以上。要住好的環境，自然必須付出一些代價。住在爾灣，唯一的缺點是，想走一趟「小台北」或「中國城」，是遠了一點。

南區巨宅有海景

另外一處華人喜歡置產定居的地方是南灣區，這地區範圍包括托侖斯市(Torrance)、 巴洛斯維迪斯(Palos Verdes)。這個地區，一向被認為是高收入的專業人士或老闆級的理想住宅區。

這一帶的華人居民，大部份是：醫生、律師、工程師，以及一些從台灣來的企業家，多半是妻小住在此，而男主人台灣、美國兩頭跑。

這裡的平均房價山下四十萬元起，山上六十萬元起，有很多是八十萬至一百五十萬元者，也有幾百萬以上的豪華巨宅。當然，看得見海景的房子都較貴。

西湖村千橡園環境好

5 號高速公路往北，和101 號高速公路往北的聖費南度谷(San Fernando Valley) ，也有一些華人同胞移居，其中以北嶺(Northridge)附近最多，這裡住宅環境不錯，學區也很好，居住的華人，以留學生學成留下來者居多，職業以工程師、教授為主。這裡的平均房價約三十五萬元上下。

從北嶺再往西邊一點的西湖村(West Lake Vallege) ，和溫杜拉郡的西米谷(Simi Valley)、千橡園(Thousand Oaks)，屬於新開發的住宅區，與橙縣的爾灣類似，也吸引了一些喜歡買新房子的華裔同胞。這裡的平均房價約三、四十萬元起。

（轉載自華商年鑑）

台灣財團實力雄厚

投資旅館正是時候

台灣財團於近兩年中，相繼斥鉅資，投資收購南北加州大型旅館；此間旅館業者認為，雖然此時進軍旅館業市場時機不錯，且台灣財團實力較以往為勝，但投資者仍需慎選投資目標及慎重處理收購過程，以免麻煩不斷。

南加州台灣旅館同業公會會長方俊雄指出，這一、兩年，台灣投資集團進軍加州旅館市場風氣較過去強勁，除東帝士、中國信託、來來飯店、國賓飯店等集團相繼於洛杉磯及舊金山購買數千萬元的高級旅館外；不少台灣財團對於南加州如聖地牙哥地區的中大型旅館亦興趣濃厚。

他認為，華人在美投資旅館之風，已從二十年前以汽車旅館及小型旅館為主要投資目標，轉變至目前以中、大型高級旅館為主。其原因有二，主要是：(一)經濟實力增強；及(二)有經驗、有信心了。

目前在南加州投資高級旅館的台灣財團，以來來飯店以六千萬元收購舊金山文華酒店為最大手筆；中國信託集團投資五千萬元居次；東帝士集團以四千五百萬元投資排第三；國賓飯店則耗資二千餘萬元收購卡森市Radisson旅館。

方俊雄認為，目前有意投資美國旅館的華資集團，應學學「日本人買旅館、經營旅館的方式」。例如，他指出，日本財團在購買旅館時，常常要賣主保證每年要有百分之八的利潤回收，否則要由賣主提供利潤回收不足部份，此點也可保證投資者避免買到有問題的旅館。在旅館經營方面，日本投資財團在購得美國旅館後，亦甚少親自經營，多雇請了解美國商情風俗的專業旅館經營公司經營。目前中國信託公司即雇請美國專業管理公司經營。

旅館投資業者汪俊宇卻認為，雖然台灣財團投資美國旅館之風日盛，但「台灣已經慢了一截了！」比起日、韓、港財團的投資規模，台灣財團仍比不上。他認為，目前台灣股市重挫，將使台灣財團的投資行動略緩。

汪俊宇表示，許多台灣財團，因不了解美國情況，仍習於以「台灣經驗」來美國投資，是非常危險的事。

他指出，亞洲國家近兩年的投資行動，已對美國旅館業者造成衝擊，許多手上有四星級、五星級，價值上億元的旅館業主，在有意出售產業時，都會一探亞洲財團意向，已形成一股風尚。



東京客斥資購買美國旅館

下一計劃於橙縣再買兩家

東京土地開發商——太平洋島嶼休閒公司(Pacific Islandia Resort Inc.)已經以三千萬到四千萬元，購買了安那罕喜來登大旅館(Sheraton Anahe)，並且說，該公司計畫購買橙縣另外兩家旅館。

太平洋島嶼公司經由其美國附屬公司——關島太平洋島嶼公司，自新墨西哥州阿布奎基市的麥洛夫家族購買了有五百個房間的安那罕喜來登大旅館，這家日本開發商說，他們將在整修後開放營業。

安那罕喜來登於一九六八年落成，位置在狄斯耐樂園與安那罕大會堂之間。

太平洋島嶼公司總裁川本(Kaneyoshi Kawamutu)日前說，該公司計畫在橙縣再買兩家旅館，以應付日漸增加的日本遊客。他拒絕說明要買另外那兩家大旅館。安那罕喜來登是該公司在美國購買的第一家大旅館。

即將擔任安那罕喜來登大旅館總經理的傑夫瑞・摩斯說，該公司將選擇安那罕地區或南橙縣的旅館進行收購。此外，他們也代替其他公司管理在南加州的旅館或其他產業。

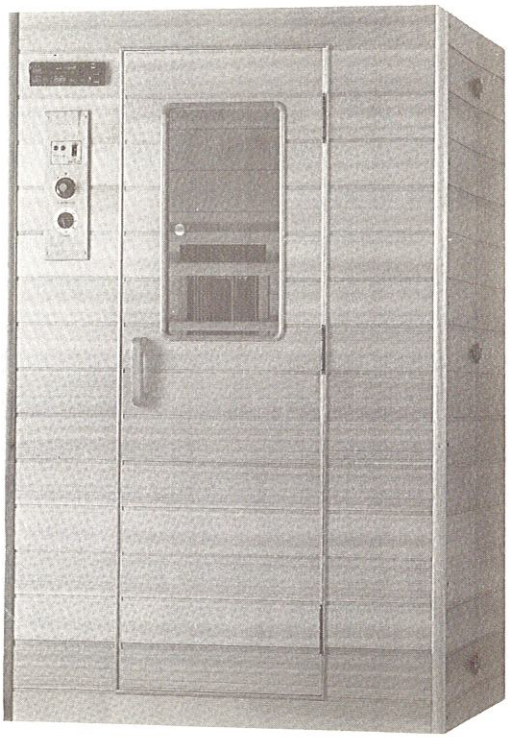
提高房客的價位
增加旅館的利潤
客房用三温暖系統

徵求世界各地總代理

汽車旅館由於競爭激烈，住宿率的降低收支往往無法平衡，本公司推薦安裝希爾斯健康三温暖，使您的旅館除可號召客人外，並可增收房間租金，增加競爭力。

⊙促進血液循環，增進新陳代謝
⊙腰酸背痛，消除疲勞，功效奇特
⊙美容養顏低温減肥排除體內毒素
⊙體積適中，耗電量低，適合家庭美容院、旅館適置。
⊙UL美國國家電器安全檢驗合格 E129616 (S)

希爾斯健康三温暖



大橋國際企業
BRIDGEMAN CO.
美國洛杉磯：
3015 WALNUT GROVE AVE., #C
ROSEMEAD, CA 91770 U. S. A.
TEL: (818) 288-5871 林 玉 樹
FAX:(818) 280-2243



- 經驗豐富
- 服務週到
- 保費合理
- 報價迅速

- 旅館、餐館
- 購物中心、公寓等商業保險
- 勞工保險
- 房屋保險
- 健康保險

要保險 找加聯

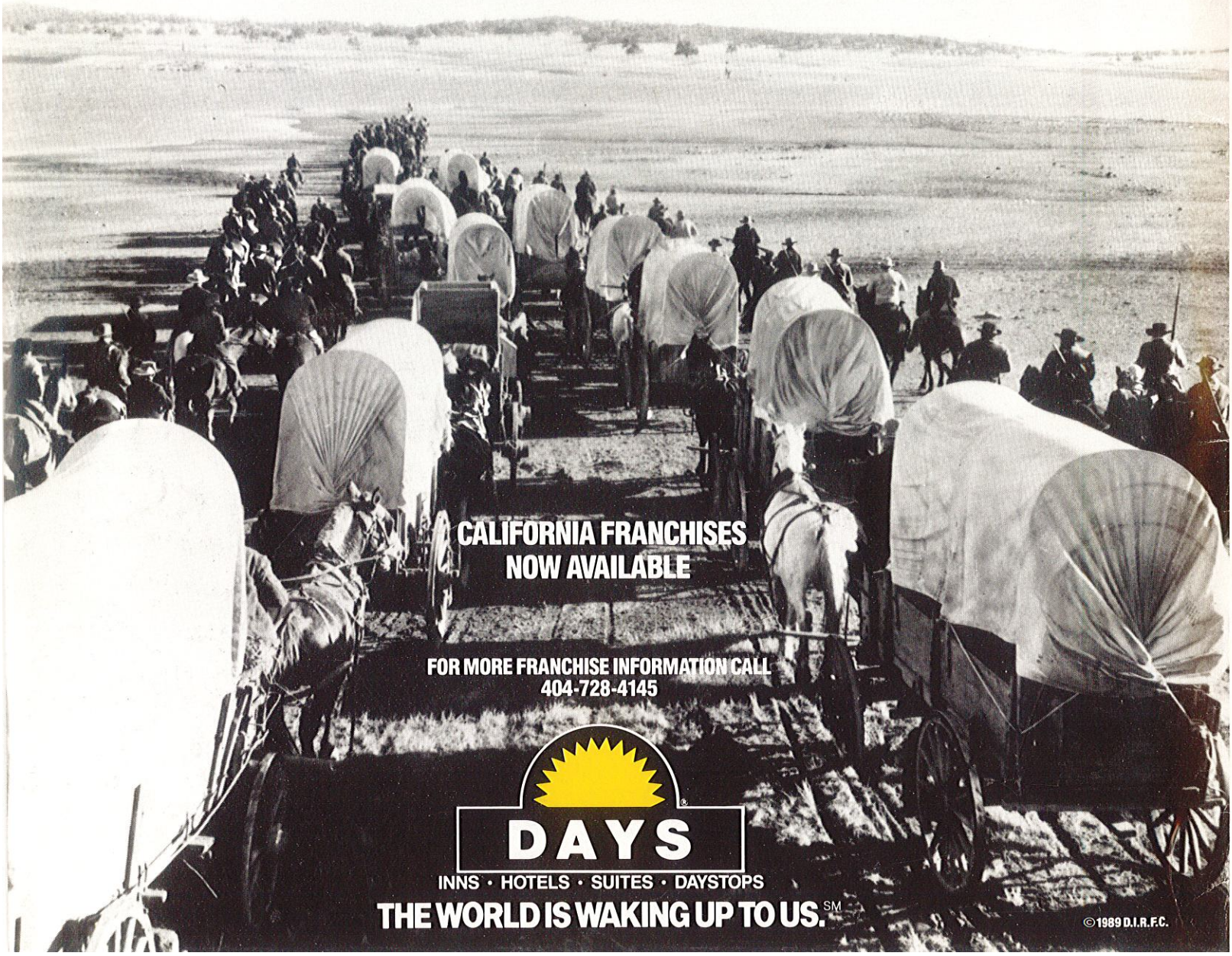
保加險聯

UNICO Insurance

19038 Norwalk Blvd. • Artesia, CA 90701

(213) 865-8583 • (714) 761-1207 • (800) 426-2148

California, Here We Come!



CALIFORNIA FRANCHISES NOW AVAILABLE

FOR MORE FRANCHISE INFORMATION CALL
404-728-4145

DAYS

INNS • HOTELS • SUITES • DAYSTOPS

THE WORLD IS WAKING UP TO US.℠

©1989 D.I.R.F.C.